

# AIDS CONCERN ANNUAL REPORT

關懷愛滋年報

2011-12

**CONGRATULATIONS**

**ON THE 22<sup>ND</sup> ANNIVERSARY  
OF AIDS CONCERN**



**岡本**

## 目錄 CONTENT

- 4** 關於「關懷愛滋」  
**ABOUT "AIDS CONCERN"**
- 4** 願景和使命  
**VISION AND MISSION**
- 5** 支持者  
**DISTINGUISHED SUPPORTERS**
- 6** 發展里程  
**MILESTONES**
- 7** 所獲認可及嘉許  
**RECOGNITION**
- 9** 主席報告  
**CHAIRMAN'S REPORT**
- 10** 義務司庫財政報告  
**HONORARY TREASURER'S REPORT**
- 11** 行政總監報告  
**CHIEF EXECUTIVE'S REPORT**
- 13** 組織架構  
**ORGANIZATION CHART**
- 14** 工作範圍  
**OUR WORK**
- 25** 各類項目及服務統計  
**PROGRAMMES & SERVICES STATISTICS**
- 26** 機構發展及員工培訓統計  
**AGENCY DEVELOPMENT AND  
STAFF TRAINING STATISTICS**
- 27** 財政報告  
**FINANCIAL REPORT**
- 40** 鳴謝  
**ACKNOWLEDGEMENT**
- 44** 香港愛滋病情況  
**HIV/AIDS SITUATION IN HONG KONG**

### 縮寫 ABBREVIATIONS

|              |                                                         |
|--------------|---------------------------------------------------------|
| <b>AIDS</b>  | 愛滋病<br>ACQUIRED IMMUNO DEFICIENCY SYNDROME              |
| <b>HIV</b>   | 愛滋病病毒<br>HUMAN IMMUNO-DEFICIENCY VIRUS                  |
| <b>MSM</b>   | 男男性接觸者<br>MEN WHO HAVE SEX WITH MEN                     |
| <b>PLHIV</b> | 愛滋病病毒感染者<br>PEOPLE LIVING WITH HIV/AIDS                 |
| <b>STI</b>   | 性病<br>SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS                   |
| <b>VCT</b>   | 自願性輔導及測試服務<br>VOLUNTARY COUNSELLING AND TESTING SERVICE |

# 關於「關懷愛滋」 ABOUT “AIDS CONCERN”

「關懷愛滋」成立於1990年，是本港首個關注愛滋病及提供有關服務的非政府慈善組織。「關懷愛滋」由一群來自不同背景的熱心志願者創立，目的是提升愛滋病病毒感染者的生活質素及遏止愛滋病病毒擴散。

我們堅信，要有效阻止愛滋病病毒大幅擴散，就必須與最易受感染的社群建立緊密聯繫，從而提供直接的預防工作，並為感染者提供適切支援。

同時，我們亦體會到對抗愛滋病的最大障礙，乃大眾強加諸此病的負面標籤及成見，導致感染者因害怕被歧視而採取逃避或否認的態度，直接影響他/她的生活。故我們除了把資源投放於高危社群，更致力創造支持環境，消除大眾對感染者的誤解及歧視。

若大眾採取開明及接納的態度，可讓我們更容易接觸極需要支援的人士，讓他/她及時接受測試與治療，並防止他/她在不知情下令他人感染。

低感染，由「關懷愛滋」開始！

“AIDS Concern” was established in 1990 as the first non-government charity organization committed to the service of AIDS-care and consultation in Hong Kong. The founders were a group of volunteers from different backgrounds dedicated to improving the living standards for people living with AIDS; and to lowering prevalence of HIV transmission.

We strongly believe that the key to effectively lowering prevalence of AIDS is through establishing close communication with communities most vulnerable to transmission and exposure.

From our experience, the biggest challenge to our mission is to address the social stigma and discrimination that people living with HIV/AIDS face from the general public which, in turn, directly affects their quality of life. Hence we invest our resources into providing public health education and awareness programmes that aim towards creating a more supporting society by eliminating misunderstandings about HIV/AIDS.

We can give helping hands to people in need easier if we have an open society. It can make them having early test and treatment that avoid the transmission of disease.

Low HIV prevalence is of our high concern!

## 願景和使命 VISION AND MISSION

### 我們的願景 Our Vision

- 成為為香港最受愛滋病病毒影響的社群提供性健康服務的領導機構。
- 針對社會加諸於感染者的負面標籤，進行有效的反標籤運動。

- To become the leading organization for providing sexual health services for the people most vulnerable to HIV/ AIDS in Hong Kong.
- Running the most effective campaign against the stigma attached to people living with HIV/AIDS.

### 我們的使命 Our Mission

- 為香港受愛滋病病毒影響的社群，提供針對性的預防及照顧，從而把感染率維持於低水平。
- 消除社會對愛滋病病毒感染者的負面標籤。

- To keep HIV low prevalence in Hong Kong through targeted prevention and care programmes for vulnerable communities.
- To eliminate the stigma attached to people living with HIV/AIDS.

## 支持者 DISTINGUISHED SUPPORTERS

### 贊助人 Patrons

|                                                                                                       |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 唐英年先生 (任期至2011月11日)<br>The Honorable Henry Tang Ying-Yen. GBS, JP<br>[Completed the term on Nov 2011] |                           |
| 霍麗絲小姐                                                                                                 | Ms. Anne B. Forrest       |
| 賀智彬先生                                                                                                 | Mr. James Haybyrne        |
| 何鴻榮博士                                                                                                 | Dr. Stanley Ho, GBS       |
| 陸恭蕙小姐                                                                                                 | Ms. Christine Loh         |
| 馬登 夫人                                                                                                 | Mrs. Anne Marden, MBE, JP |
| 馬世民先生                                                                                                 | Mr. Simon Murray, CBE     |
| 楊紫瓊小姐                                                                                                 | Ms. Michelle Yeoh         |
| 阮偉文博士                                                                                                 | Dr. Andrew S. Yuen        |

### 「關懷愛滋」大使 AIDS Concern Celebrity Ambassador

|       |                  |
|-------|------------------|
| 黃耀明先生 | Mr. Anthony Wong |
|-------|------------------|

### 「關懷愛滋」愛心之星 AIDS Concern Caring Star

|       |               |
|-------|---------------|
| 容祖兒小姐 | Ms. Joey Yung |
|-------|---------------|

### 「蘭桂坊嘉年華」支持嘉賓 Lan Kwai Fong Carnival Supporting Guest

|       |                   |        |
|-------|-------------------|--------|
| 古巨基先生 | Mr. Leo Ku        | [2010] |
| 鍾舒漫小姐 | Ms. Sherman Chung | [2010] |
| 洪卓立先生 | Mr. Ken Hung      | [2010] |
| 熊黛林小姐 | Ms. Lynn Xiong    | [2009] |
| 謝婷婷小姐 | Ms. Jennifer Tse  | [2009] |
| 張敬軒先生 | Mr. Hins Cheung   | [2008] |
| 黃伊汶小姐 | Ms. Emme Wong     | [2008] |

### 「關懷愛滋」紅絲帶愛心大使 Red Ribbon Caring Ambassador

|       |                 |        |
|-------|-----------------|--------|
| 尹子維先生 | Mr. Terence Yin | [2009] |
|-------|-----------------|--------|

### 「關懷愛滋」紅絲帶大使 AIDS Concern Red Ribbon Ambassador

|       |                  |
|-------|------------------|
| 廿四味   | 24 herbs         |
| ALIVE | ALIVE            |
| 深雪小姐  | Ms. Zita Law     |
| 馬德鐘先生 | Mr. Joe Ma       |
| 伍詠薇小姐 | Ms. Christine Ng |
| 黃偉文先生 | Mr. Wyman Wong   |

### 董事局成員 Board of Directors (9/2011-8/2012)

#### 主席 Chairperson

|       |                   |
|-------|-------------------|
| 陳鉅鵬先生 | Mr. Benjamin Chan |
|-------|-------------------|

#### 義務秘書 Honorary Secretary

|       |                        |
|-------|------------------------|
| 麥樂賢先生 | Mr. Christopher Morley |
|-------|------------------------|

#### 義務司庫 Honorary Treasurer

|       |                   |
|-------|-------------------|
| 楊鑑明先生 | Mr. Roderic Yeung |
|-------|-------------------|

#### 其他成員 Other Board of Directors

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| 韓翠思女士               | Ms. Tracy Hansen        |
| 何寶英博士               | Dr. Amy Ho              |
| 黎樂琪教授               | Prof. Karen Joe Laidler |
| 林偉業先生               | Mr. Stephen Lam         |
| 林廣樹先生               | Mr. Symond Lam          |
| 劉德輝教授               | Prof. Joseph Lau        |
| 吳柏楠醫生               | Dr. Bennie Ng           |
| 伍淑賢女士               | Ms. Virginia Ng         |
| Dr. Richard Welford |                         |



# 發展里程碑 MILESTONES

**1990**  
成立「關懷愛滋」，並提供愛滋病輔導熱線。  
AIDS Concern founded and launched as Hong Kong's first non-governmental AIDS Helpline Service.

**1991**  
向愛滋病病毒感染者提供支援服務。  
Support Services offered to PLHIV.

於學校舉辦愛滋病教育講座。  
Organized AIDS educational seminars in schools.

**1995**  
開展我們首個以同志社群為目標的外展預防項目。  
Started the first outreach programme of AIDS prevention for the homosexual community.

首次向中港邊境旅客傳遞愛滋病預防訊息。  
Launched our first AIDS awareness campaign for Cross-Border Travelers.

**1996**  
為愛滋病病毒感染者免費提供「關懷專車」及「關懷靚湯」服務。  
Provided free services "Ride Concern Transport" and "Soup Delivery Service" for PLHIV.

**1997**  
為本地性服務行業提供外展預防服務。  
Expanded our Outreach Prevention Programme to the local Sex Industry.

**1998**  
開展香港首個以愛滋病病毒感染者為對象的朋輩教育計劃。  
Began Hong Kong's first Peer Education Programme for PLHIV.

**1999**  
推行中港邊境旅客外展預防計劃。  
Launched our outreach Prevention Programme targeting Cross-Border Travelers.

成立男男性接觸者專責小組。  
Initiated a Taskforce on MSM.

管理「香港愛滋病服務機構聯盟——社群策劃」之首輪運作。  
Managed Hong Kong's first Community Planning Process to determine prevention priorities.

**2000**  
協助成立本港首個由愛滋病病毒感染者組成的自助組織——樂生社。  
Facilitated the establishment of Hong Kong's first formalized self-support group for PLHIV.

**2001**  
於男同志桑拿，提供本港首個外展愛滋病病毒測試服務。  
Launched Hong Kong's first outreach HIV-antibody testing service in male homosexual saunas.

新增兩個測試地點——中環及油麻地。  
Launched two testing facilities in Central and Yau Ma Tei.

**2002**  
開展弱勢青少年社群的外展計劃。  
Began an outreach program targeting vulnerable youths.

推展以尿液取代唾液的愛滋病病毒抗體測試。  
Promoted the collection of urine sample to replace saliva sample for HIV antibody testing service.

**2003**  
與香港中文大學合辦男男性接觸者研究項目，評估「以互聯網為主的介入方式」對預防愛滋病的成效。  
Began an intervention evaluation project with The Chinese University of Hong Kong to assess the impact of an internet-based prevention service targeting MSM.

**2004**  
於旺角性服務場所開設第2個愛滋病病毒抗體測試站。  
Opened our second outreach HIV-antibody testing service center in Mong Kok's sex industry district.

**2005**  
與香港中文大學合作，開展目標為跨境司機的自願性輔導及病毒測試外展項目，並研究此項目對司機行為的影響。  
Began collaboration with The Chinese University of Hong Kong to assess change of sexual behavior of cross-border truck drivers after having the VCT.

首推愛滋病病毒抗體快速測試，同年11月推廣至男同志桑拿。  
Launched rapid HIV anti-body test, and applied to male homosexual sauna in November.

**2006**  
為男男性接觸者、性工作者及其顧客推行性病測試服務。  
Launched STI testing service for [MSM], Sex Workers and their clients.

在深圳成立首個以娛樂事業工作者及顧客為主要對象的「愛滋病預防項目及教育中心」，招聘當地人負責外展工作、愛滋病病毒抗體快速測試服務及朋輩教育計劃。  
Established our first HIV prevention programme & education center in Shenzhen targeting workers and clients of the entertainment industry. Local staff are recruited to deliver outreach activities, HIV-antibody test and peer education programmes.

**2007**  
開展男男性接觸者互聯網外展工作。  
Launched Internet outreach programme targeting MSM.

推出首個大型「反標籤及反歧視」的公眾教育運動。  
Launched the first Anti-stigma and Anti-discrimination campaign targeting general members of the public.

**2008**  
於旺角設立健康中心，為不同社群提供測試服務。  
Established a service centre in Mong Kok offering VCT service to target communities.

**2010**  
將旺角的健康中心遷至油麻地，並擴充測試服務。  
Relocation the Health Service Centre from Mong Kok to Yau Ma Tei allows for the expansion of testing service to targeted communities. 可提供愛滋病病毒抗體快速測試的本地同志桑拿增至10間。  
Expanded HIV-antibody rapid testing service to ten male homosexual sauna venues across Hong Kong.

**2011**  
開展青少年愛滋病病毒抗體快速測試及性病測試服務。  
Provided HIV-antibody rapid testing service and STI testing service to the youths.

國家衛生部部長陳竺及其訪問團，與「關懷愛滋」及本港愛滋病非政府組織會面，就政府對抗愛滋病的經驗，及社群合作提出建議；而「關懷愛滋」行政總監黃慧筠則分享非政府組織與政府機構合作的成功要素。  
Dr. Chen Zhu, Minister of Health, headed a delegation to meet with AIDS Concern and representatives of various AIDS NGOs for sharing the experiences of fighting against HIV/AIDS and union between communities. Loretta Wong, Chief Executive of AIDS Concern, specifically shared her experiences of successful collaboration between NGO and government.

**2012**  
性服務行業團隊的服務對象由女性性工作者轉向性工作者顧客。  
The target community of AIDS Concern's Sex industry Team changed from female sex workers to their male clients.

## 所獲認可及嘉許 RECOGNITION

**2011**  
行政總監黃慧筠獲「全球基金——發展中國家非政府組織代表團」，選為董事局副董事，任期兩年，帶領「全球基金」加強各組織間的溝通，並就愛滋病、肺結核和瘧疾倡議相關撥款及策略。同時，黃小姐亦兼任「亞太愛滋病服務機構聯會」之國家聯絡員。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is elected Alternate Board Member for the Developing Countries NGO Delegation of Global Fund to facilitate communication between organisations and to advocate on policy issues relating to HIV/AIDS. Currently, she is also the National Focal Point of the Asia Pacific Council of AIDS Service Organization (APCASO).

**2010**  
行政總監黃慧筠與衛生署特別預防計劃的梁偉民醫生，獲奧地利維也納國際愛滋病會議之男男性接觸者論壇邀請，主持名為「我們如何合作——政府及非政府組織在男男性接觸者預防工作上的合作：香港經驗」的工作坊。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong and Dr. Leung Wai Man of Special preventive program, Department of Health are invited to present "How we work together? GO-NGO collaboration" in MSM HIV Prevention: Hong Kong Experience on the MSM Conference in Vienna, Austria.

黃慧筠獲邀出席由諾貝爾生理學及醫學獎得主——Professor Françoise Barré-Sinoussi擔任主講的「愛滋病——對抗新發傳染病的科學與人類歷奇」講座，並為講者之一。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is invited as one of the panelist in a lecture of "Conference of HIV/AIDS – a Scientific and Human Adventure in Response to an Emerging Epidemic" by Professor Françoise Barré-Sinoussi, recipient of Nobel Prize in Physiology and Medicine and is the keynote speaker of the lecture.

黃慧筠獲邀為非政府機構代表，參與6個亞洲城市聯合應對「男男性行為及跨性別人士於多城市愛滋病倡議行動計畫」的會議。該會議由美國國際開發署亞洲區發展代表團、聯合國開發計畫署、聯合國愛滋病規劃署、世界衛生組織、亞太男性性健康聯盟及亞太愛滋病感染者網路支援共同參與，並由香港衛生署協辦。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong acts as an expert panelist to participate in the "Action Planning Meeting - Men Who Have Sex with Men and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative". The meeting is hosted by the Hong Kong Department of Health and supported by USAID Regional Development Mission Asia, UNDP, UNAIDS, WHO, Asia Pacific Coalition on Male Sexual Health (APCOM) and the Asia Pacific Network of People Living with HIV/AIDS (APN+).

**2009**  
「關懷愛滋」與蘭桂坊協會及岡本安全套合作，創出健力士世界紀錄「世界最大安全套馬賽克」，喚起各界對愛滋病的關注。

AIDS Concern collaborates with Lan Kwai Fong Association and OKAMOTO INDUSTRIES (H.K.) LTD to create a Guinness World Record of "The Largest Condom Mosaic" to raise public's awareness towards HIV/AIDS.

行政總監黃慧筠獲衛生署提名，代表香港出席由世界衛生組織西太平洋地區辦公室、聯合國開發計劃署及聯合國愛滋病規劃署合辦之「衛生界別回應男男性接觸社群感染愛滋病病毒」技術性研討會。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is nominated by the Department of Health as the Hong Kong representative to attend WHO's technical consultation on HIV/AIDS among MSM. This consultation was co-organised by the Western Pacific Regional Office of the World Health Organization, the United Nations Development Programme and the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).

**2008**  
行政總監黃慧筠獲美國領事館邀請，出席美國國務院的國際交流團，考察美國多個州份的愛滋病工作。

Invited by the General Consulate of the United States, our Chief Executive Miss Loretta Wong attends the International Visitor Leadership Programme organized by the US State Department to inspect AIDS programmes in various states in the USA.



# 主席報告 CHAIRMAN'S REPORT

陳鉅鵬 Benjamin Chan

自擔任「關懷愛滋」主席以來，便深深感受到對抗愛滋病毒並不是一條易走的路。唯有把每年的努力一點點累積，「關懷愛滋」才可以走到今天的位置。

在2011/12年度，我們全體上下齊心，繼續履行愛滋病預防、教育及感染者支援的使命，把所有訂下的年度目標一一順利完成。此外，「關懷愛滋」亦積極與政府、各界持份者、本地及世界各地的相關組織，保持良好聯繫及通力合作，以確保工作維持優質水平。

去年，我們更就香港法律改革委員會轄下的慈善組織小組委員會《慈善組織》諮詢文件，遞交立場聲明。我們同意規管慈善組織的迫切性及重要性，以確保他們的社會責任及誠信。不過，政府亦應在執行規管及給予公民社會發展空間中取得平衡，以維持非政府組織多樣性及發展。

本年度的成功，實有賴各捐款者、支持者、贊助商及機構全體員工的協助，本人謹代表「關懷愛滋」及所有受惠社群，在此表達由衷的謝意。

在社會各界多年的共同努力下，大眾對愛滋病毒感染者的歧見已比多年前大大減低，但負面標籤及歧視目光，依然擁有極其強大的殺傷力。2012年3月，有一位據說是感染者的年輕醫生自殺，事件被各大傳媒紛紛大肆渲染，彷彿又要把恐懼、拒絕、隔離、逃避等千斤重擔，加諸於感染者身上。若不盡力抑止這負面標籤的擴張，這將不單是個別的不幸事件，更是整個社會的悲劇。

「接納、關懷與支持」乃積少成多的珍貴成果，本人藉此機會，誠邀你與「關懷愛滋」攜手，守護這得來不易的一切。只要給予一點點關懷，便可以建立充滿愛的社會。

Since the day I was elected to be the chairman of AIDS Concern, I have always felt that fighting against HIV/AIDS is an uphill battle. In fact it has taken years of hard work and dedication to reach where we are at the present.

In year 2011-12, AIDS Concern achieved all the annual targets in prevention, education and support services. In addition, our staff have also proactively worked with government, stakeholders, local and international organizations, and forged good relationships and collaborations in order to ensure the quality of our work.

Last year, the Law Reform Commission's Charities Sub-committee published a consultation paper on regulation of charities. In our submissions to the Sub-committee, we made it very clear that we agreed with the urgency and importance of monitoring and regulating charitable organizations to ensure their social responsibilities and integrity. At the same time we feel strongly that between development of civil society and government regulation one has to strike a balance in order to sustain the growth and diversity of non-governmental organizations in Hong Kong.

The success of this year has everything to do with the generous supports of donors, sponsors, staff and our partners from different sectors. I sincerely thank all of them on behalf of AIDS Concern and her beneficiary communities.

Because of the efforts of various communities, people living HIV seem to be facing less discrimination by the public compared to previous years. However stigma remains strong and has proven to be fatal. In March of 2012, a young doctor who was said to be HIV positive committed suicide. His death became sensational news. The public reacted with fear, rejection and ignorance. If we do not do our best to eliminate stigma against HIV, this will not only be a personal tragedy but will also have detrimental effect on the whole society.

"Acceptance, concern and support" are our motto. I would like to take this opportunity to invite you to join hands with AIDS Concern to keep HIV prevalence low and eliminate stigma attached to HIV. Our society will be more loving and understanding because of your acceptance, concern and support.

for Local Responses to HIV/AIDS" as part of a worldwide effort to increase local capacity to respond to HIV/AIDS.

網上性健康遊戲，獲Human Rights Watch前網站倡議者John Emerson表揚為「出色的網上倡議項目工具」。

Our online safer sex education game is cited as an example of excellent online activism by former Human Rights Watch web advocate John Emerson.

## 2004

董事局主席何式凝博士及「關懷愛滋」大使黃耀明，獲紅絲帶中心及明報選為「0.2——愛滋病在香港20年」的難忘人物。

Our Chairperson Dr. Ho Sik Ying and Celebrity Ambassador Mr. Anthony Wong are voted among the top ten "Most Inspiring Persons in Hong Kong's AIDS Epidemic" in a poll hosted by the Red Ribbon Centre and Ming Pao commemorating 20 years of responding to AIDS in Hong Kong.

行政總監施文奇先生獲「香港同志影展2004」頒發「玲瓏大獎」，表揚他對香港同志社群的貢獻。

Our Chief Executive Mr. Graham Smith is awarded the Prism Award from the Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival in recognition of his service for the gay community.

## 2001

行政總監施文奇先生獲頒「特區行政長官社區服務」獎狀，表揚他對抗愛滋病的貢獻。

Our Chief Executive Mr. Graham Smith is awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service in the Hong Kong Government's Annual Honours list in recognition of his contribution to the fight against AIDS in Hong Kong.

## 1999

性服務行業及男男性接觸者預防項目獲聯合國愛滋病規劃署選為「預防介入工作典範」，並獲編為「最佳實踐系列」的例子。

Our prevention programmes targeting the local sex industry and MSM were included as examples of interventions that work in the first "Summary Booklet of Best Practices" published by the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).

青少年團隊舉辦的「高危青少年性健康推廣計劃」及「錫晒你大行動——青少年外展性教育義工計劃」，均獲香港社會服務聯會「優質服務實踐分享會2008-2009」，提名為「處理青少年有關性課題的優質服務」。

Our Youth Team implements two projects - "High Risk Youth Sexual Health Promotion Programme" and "Kissing You Volunteers Programme" - with the Hong Kong Children & Youth Services. Both are nominated for "Good Practice 2008-09: Handling Youths' sex related issues" awarded by the Hong Kong Council of Social Service. The team makes two presentations.

## 2007

行政總監黃慧筠獲本港各愛滋病服務組織推選為「香港愛滋病服務機構聯盟」主席，就加強會員機構間溝通及倡議香港愛滋病政策，作出重大貢獻。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong is elected as Chairperson of The Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations (HKCASO) to lead and to facilitate communication between its member agencies in advocacy on policy issues relating to HIV/AIDS in Hong Kong.

## 2006

青少年外展隊舉辦的「錫晒你大行動」，獲社會福利署頒發「最具創意獎」。

Our youth peer education "Kissing You Volunteers Programme" is awarded the "Creativity Award" from the Social Welfare Department.

男男性接觸者預防項目，再次獲聯合國愛滋病規劃署列入「最佳實踐系列——愛滋病及男男性接觸者項目（亞洲及亞太區）」。

Our prevention programmes targeting MSM is recognized as "Best Practice Collection - HIV and MSM in Asia and the Pacific" by the Joint United Nations Programmes on HIV/AIDS (UNAIDS) again.

## 2005

跨境旅客、男男性接觸者與性服務從業員及其顧客等三項預防計劃被列入聯合國愛滋病規劃署著編 "Technique and practices for Local Responses to HIV/AIDS" 之示範項目，讓各國能按當地資源，設計切合所需的愛滋病項目。

Our three prevention programmes targeting cross-border travelers; sex workers and their clients; and MSM are showcased in the UNAIDS Local Response Toolkit: "Technique and practices

# 義務司庫財政報告 HONORARY TREASURER'S REPORT

楊鑑明 Roderic Yeung

不畏挑戰，穩中求變，一直是「關懷愛滋」不斷改善服務的信念。在2011/12財政年度，經過我們共同努力推行審慎理財、員工合理增長及進一步改善營運效率等措施後，財政狀況與我們的預期一致。由於機構致力開展更多服務計劃、資金限制、及籌款開支上升等因素，本年共錄得\$108萬港元赤字，與董事會審批的赤字預算相近。

機構的總收入由1,048萬港元減至1,005萬港元，減幅為4%。年度總開支為1,113萬港元，較上年度增加9%，其中812萬港元用於服務計劃和籌款活動。另外，累積盈餘由上年度的877萬港元下降至768萬港元，而淨資產則由885萬港元減至775萬港元，較上年度減少12%。

我們衷心感謝各界人士及全體員工，支持機構提供穩健財政環境的策略和決心，讓我們得以繼續推行各項愛滋病預防、教育及支援工作，使機構的五年策略能按部就班地進行。

董事局屬下的財務委員會，將繼續密切監察「關懷愛滋」的財政狀況，確保其運作管理與機構的使命和策略一致，並不斷提升成效、效率及可持續發展的能力。

The financial year 2011/12 has been another challenging year for AIDS Concern. With a concerted effort to implement prudent financial management, rationalization of staff growth and further improve operational efficiency, the results for the year were aligned with our expectation. As a result of funding restrictions, growth of service programs and increase in fund-raising expenditure, a deficit of HK\$1.08 million was recorded for the year (2010/11: surplus HK\$0.27 million), which was in line with the Board's approved deficit budget.

Overall, the accumulated surplus declined from HK\$8.77 million to HK\$7.68 million in the year. Net assets decreased by HK\$1.10 million from HK\$8.85 million to HK\$7.75 million, a decrease of 12% from the previous year. The total income dropped by 4% from HK\$10.48 million to HK\$10.05 million. On expenditure, a total of HK\$11.13 million was incurred for the year (2010/11: HK\$10.21 million), an increase of 9% over the previous year, of which HK\$8.12 million (2010/11: HK\$7.42 million) was spent in service programs and fund-raising activities.

We are grateful to our supporters and staff members for supporting our strategies and determination to provide a stable budget environment in which our AIDS prevention and care programs and the implementation of the 5-year Strategy can continue at an orderly pace.

The Finance Committee under the Board continues to monitor and ensure that AIDS Concern's financial operation and management are effective, efficient, consistent with the organization's missions and strategies, and have sustainability.

## 財務狀況概覽 FINANCIAL HIGHLIGHT

截至2012年3月31日止年度的財務概述如下：  
The results of the Foundation for the year ended 31 March 2012 are summarised below

|                                           | 2012 (\$ million) | 2011 (\$ million) |
|-------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 總收入 Total Income                          | 10.05             | 10.48             |
| 總開支 Total Expenditure                     | 11.13             | 10.21             |
| 本年度(虧損)/盈餘 (Deficit)/Surplus for the year | (1.08)            | 0.27              |

# 行政總監報告 CHIEF EXECUTIVE'S REPORT

黃慧筠 Loretta Wong

在2011-12年期間，「關懷愛滋」著手推動商界將愛滋病議題納入社會責任的範圍內。我們認為關注愛滋病的工作，不能單靠政府或非政府機構的力量，所以在2011年11月30日，世界愛滋日前夕，舉行了一次以商界為對象的講座——「企業簡介：企業如何對抗愛滋病」，聚集對相關議題感興趣的商界代表，並討論如何將愛滋病議題帶進工作場所，提升員工對愛滋病的認識，及推動管理/決策階層制訂工作場所的愛滋病政策。另外，「關懷愛滋」更推出了以愛滋病為社會責任的教育工具，藉此推動更多商界支持和參與！

去年，「關懷愛滋」積極參與制訂政府的2012-2016香港愛滋病策略，我們一方面推動社群在過程中發表意見，我們亦就策略裡的方向和目標作多方面的倡議。現在2012-2016香港愛滋病策略已正式發表，但是我們認為要策略得以推行，必須有財政上的支持與及行動綱領，可惜這兩點未有在策略中提及。

在項目方面，我們不斷加強在社交網絡及互聯網的外展工作：包括使用手機交友app、編制QR code 等。我們緊貼和利用科技的發展，傳遞預防及關懷信息，社群的反應良好，並成功引領他們增加使用測試、輔導、培訓、工作坊等各項服務。不過，去年我們的愛滋病病毒測試服務遇到一些阻礙，嚴重影響了服務的運作。環保署在2011年8月執行新的醫療廢物處理法例，限制愛滋病病毒及性病測試之醫療廢物（例如：針筒、細管、血液試紙等）必須由註冊醫護人員運送。由於大部份的外展測試工作均由非註冊醫護人員負責（但已接受培訓及於監督下進行），所有與愛滋病相關的非政府組織，包括關懷愛滋，均要停止所有於社群出沒地點進行的外展測試工作。條例實施後，令「關懷愛滋」的測試數目大幅下降，而基於測試過程並不涉及注射器的使用，我們聯同其他相關組織不斷向環保署、衛生署及香港愛滋病顧問局爭取豁免相關機構被納入管轄範圍。最終，環保署於今年3月，將我們這些團體從管轄範圍中剔除，讓「關懷愛滋」得以繼續提供外展測試服務。這事件一再反映政府在制訂政策和法例的時候，必須諮詢民間團體的意見，以免影響預防愛滋病病毒工作的推行。

「關懷愛滋」在3月完成由愛滋病信託基金2009-2012資助的項目，同時亦獲批2012-2015的新款項，總額約港幣1,800萬，這次撥款為我們的歷史新高，這代表信託基金對「關懷愛滋」的信任和支持，亦給予我們所需的資源維持及發展各項目。

去年6月，中國衛生部部長陳竺及代表團來港訪問，我獲邀請並聯同愛滋病團體代表與部長會面，討論香港民間團體在愛滋病工作上的經驗和心得，以及與政府機構合作的成功要素。我認為香港的愛滋病工作有多方面的優勢，並可將經驗和心得不斷與其他國家分享，這也是我作為「全球基金- 抗擊愛滋病結核和瘧疾」董事局副董事的一大目標！

隨著「關懷愛滋」的茁壯成長，我亦安心決定於2012年6月離任，尋找新的發展。這十數年間，有幸得到不少熱心人士的支持和鼓勵，令「關懷愛滋」能作出多方面的發展，我衷心感謝你的支持，亦相信這份心意必定能夠一直延續下去！

沿途有你，真好。



In June 2012, I step down from the Chief Executive position of AIDS Concern, proud that the organization had undergone steady and healthy growth throughout the past decade, and confident that it will grow stronger. I am privileged to have had the untiring support and encouragement from you - board members, staff, stakeholders, and partners - which has led to the strong development of AIDS Concern. I am grateful for your generosity and trust that your support towards AIDS Concern will continue.

醫學顧問 / 法律顧問  
Medical Advisor/Legal Advisor

行政總監  
Chief Executive





# 工作範圍 OUR WORK

為在2008-2013年內實踐「關懷愛滋」的願景及使命，我們以「渥太華憲章(1986)」、「雅加達憲章(1997)」及「曼谷憲章(2005)」為藍本，訂出六項發展策略如下：

## 1. 建立愛滋病毒感染者及最易受病毒影響社群的能力

「提供愛滋病資訊及教育支援個人及社會發展；推廣更多倡議性健康的方法，供個人及目標社群選擇；透過實用教育和朋輩領袖訓練來建立預防愛滋病教育的能力，又為目標社群提供獲取資源的渠道……」

「關懷愛滋」的預防工作始於對性健康的推廣。我們因應不同目標社群的文化，定期設計及派發預防資訊、安全性行為錦囊、教育及通訊刊物，並在目標社群經常瀏覽的網站發放預防訊息，包括愛滋病/性病和性健康基本知識、正確使用安全套和避孕工具的方法，以及商議安全性行為的技巧等。

互聯網是發放有用資訊的另一渠道。除了「關懷愛滋」的機構網頁，我們也在其他網上溝通平台開設帳戶，如Facebook、微博和YouTube等，這些平台有助我們與社群成員接觸及交流。

## 男男性接觸者・發揮社群力量

我們於去年在男男性接觸者社群推出定期舉行的安全性行為工作坊，有助他們反思安全性行的重要性，繼而改變行為，社群反應正面。

經驗告訴我們，要把性健康資訊滲透社群，朋輩參與可起事半功倍之效。因此，我們積極在目標社群招募朋輩義工，予以培訓及灌輸有關知識後，邀請他們加入我們的預防及支援行列。去年推出的網上廣播劇，更見朋輩力量的成果。我們在最受同志社群歡迎的網上電台，播放改編自葉志偉先生的小說《10/1315》的廣播劇《3月15分》，並得到朋輩義工襄助，參與錄音製作，廣播劇描述參與自願性測試者的不同經驗，希望透過測試者的故事引起社群對測試的重視。



## 青少年男男性接觸者・增進個人成長

去年，青少年男男性接觸者服務的內容包括工作坊及朋輩輔導員培訓。朋輩輔導員培訓計劃「LUVA」(Learning Uniqueness Vitality Alliance)持續進行，並按「青少年決策過程模式」設計訓練內容，一方面提升青少年男男性接觸者的個人成長及性健康，同時增進他們在外展工作、計劃活動的技巧，以增加他們對基礎輔導培訓和對愛滋病病毒的認識。積極關注個人性健康的朋輩，成為了LUVA的核心成員，與「關懷愛滋」攜手推廣預防服務。

以上工作坊由朋輩參與設計及策劃，包括介紹安全性行為訊息的有效方法；另外亦舉辦名為「向男朋友表示信任的方法」的運動，通過網上及場地外展推廣使用安全套及「愛與關係」的討論。



## 性活躍青少年・倡議性健康議題

青少年團隊培訓的「網絡朋輩」已在他們所屬的社群網絡內主動傳遞性健康及測試的知識。另外，我們更招募準社工及老師為義工，提供基礎輔導培訓，協助推行性教育外展項目。義工積極投入「關懷愛滋」的服務，並於日後工作崗位上應用教授性教育的技巧，間接鼓勵持份者對性健康議題的參與。



To go a step further in the Vision and Mission of AIDS Concern, we have concluded six overall strategies for Years 2008-2013 in accordance with the Ottawa Charter (1986), the Jakarta Charter (1997) and the Bangkok Charter (2005) as the followings:

## 1. Build Capacity for Vulnerable Individuals and Communities Affected by HIV/AIDS

“Support personal and social development through providing HIV information and education. Increase the options available to individuals and communities to advocate their own sexual health. Improve the HIV prevention capacity of communities through practical education, peer-leadership training and access to resources...”

Our prevention work starts with sexual health promotion. We regularly design and distribute Information, Education and Communication (IEC) materials, as well as publish prevention message in websites that are popular among community members. Our IEC materials are customized for specific communities of different cultural background, with topics ranging from basic information on HIV/AIDS, STI and sexual health, use of condom, pregnancy and safer sex negotiation.

The internet is another means to distribute useful information. Apart from our official websites, we have also signed up for various online communication platforms such as Facebook, Weibo and YouTube. These platforms help us reach out to a broader audience and engage with more community members.

## For MSM - Igniting the Power of Community

We offered more safer sex workshops last year and made them our regular programme. The positive response from the community has proven to us that the workshop was effective in helping them reflect on the importance of safer sex and comply with safer sex practices.

Based on our experience, peer participation was a powerful way to deliver information on sexual health to target communities. Therefore, we actively recruited peers from the communities to join our service teams and provided them with training and relevant knowledge. The internet radio drama launched last year was the result of peer participation. The radio drama 10/1315, adapted from a fiction of the same name, was recorded with the help of peer volunteers and was broadcasted on a leading internet radio station. The drama addressed experiences of those who had taken VCT, and promoted the community's awareness of taking HIV test.



## For YMSM - Enhancing Personal Growth

Last year, YMSM (younger men who have sex with men) programme consisted of workshops and peer counsellor training programme “LUVA” (Learning Uniqueness Vitality Alliance). LUVA peer educator training programme was designed based on the “Youth Decision-making Process Model”. The programme enhanced youth's personal growth and sexual health on one hand, and at the same time equipped them with skills of outreaching, activity planning, basic counseling and knowledge of HIV/STIs. Active peers who showed responsibility to their own sexual health became our core LUVA members and took part in our prevention services.

YMSM Workshops encouraged peer participation in the design of programme content, including effective ways of conveying safer sex message. Besides, YMSM Campaign named “How to show trust to your boyfriend” was a huge success. By means of internet and venue outreaching, the campaign promoted the use of condom and discussion of “Love and Relationship”.

## For Sexually Active Youth - Advocating Sexual Health

“E-peers” trained by Youth Team were very proactive in disseminating sexual health information among their networks. Last year, we also provided basic counseling training to would-be social workers and teachers to assist our outreach sex education programme. The volunteers actively participated in our services and applied the skills in teaching sex education in their future positions, subsequently they would indirectly encourage stakeholders to address sexual health issues.

## For PLHIV - Positive Speakers

With peer support, PLHIV and their caretakers could better adjust and overcome adversities. When people shared in PLHIV's ups and downs, the stigma attached to PLHIV would be reduced. We trained some PLHIV to be Positive Speakers. Along with public speaking training skills, Positive Speakers shared their experiences with the community



## 愛滋病毒感染者・正能量大使

朋輩的支持，有助感染者及其照顧者適應及對抗逆境，並且通過感染者的現身說法，可以減少大眾對感染者的標籤。我們培訓感染者成為正能量大使。他們接受公眾演說培訓後，與其他感染者，以至各校師生、傳媒等團體，分享個人經驗，加深公眾對愛滋病和感染者的了解。此外，我們也為感染者及其照顧者提供輔導訓練，讓他們成為朋輩輔導員，在社交和情感上支援社群成員。

## 2. 創造支持環境

「提供資訊及教育，以減輕對愛滋病的標籤及歧視；為個人及社群充權，消除對容易受感染社群的標籤及迷思，以促進社會更接納愛滋病毒感染者及最易受影響社群……」

### 「隔虫」起來！反標籤動畫短片製作比賽

在建立共融社會方面，我們的反標籤宣傳運動不可或缺。為讓公眾，尤其是年輕一群攜手為愛滋病毒感染者建立支持環境，我們於2011年12月舉辦了「隔虫」起來！反標籤動畫短片製作比賽，參加比賽的學生在製作短片前須出席工作坊，通過正能量大使的分享，了解感染者面對的標籤及實況，然後製作動畫短片。比賽當日我們邀請了公眾參與，並由卓韻芝小姐及愛滋病顧問局主席范瑩孫醫生等組成評判團，選出優勝作品，用於感染者的網誌「愛滋·愛知部落格」之用。



### 「正能量計劃」

分別以中學生及大專學生為服務關懷對象的「反標谷計劃」去年亦繼續教育工作，向學生灌輸對愛滋病及愛滋病毒感染者應有的正面態度。經過一系列的工作坊，參加者實踐所學，在他們就讀的學校組織愛滋病教育活動，進一步在校園推廣反標籤的工作。

### 響應「世界愛滋病日2011」

為響應世界愛滋病日，我們以「全城應紅」為號召，在海陸兩路舉辦多項大型活動，喚起市民對愛滋病的關注。

特首曾蔭權先生也應「關懷愛滋」的邀請，佩戴紅絲帶襟針以支持「人民應紅」活動，當日大批市民及機構員工也一同穿起紅衣或佩戴紅絲帶響應活動。

當日的另一項活動「海上應紅」則與香港李寶椿聯合世界書院的「Teen AIDSers」合作，邀請學生、遊客和公眾人士登上張保仔帆船，一邊欣賞維港景致，一邊通過展覽和互動講座，認識預防及關懷愛滋病的訊息。

青年廣場「唱暖紅聖誕慈善演唱會」的嘉賓包括林一峰、林二汶、C ALLSTAR和區新明，同心以歌聲宣揚關懷感染者的訊息，活動的部份收益撥捐「關懷愛滋」作慈善用途。

另外，我們亦與企業社會責任亞洲合辦「企業簡介會」，以加強企業參加者對愛滋病認識。我們更邀請了渣打銀行(香港)及雅高集團分享機構在愛滋病教育工作的經驗。

在「人人測試週」，我們為170位公眾人士提供免費愛滋病毒抗體測試，以「做測試可以將放心俾好多人」為主題，減低公眾對測試的恐懼，以製造支持環境，並鼓勵高危社群定期測試。



as well as the students, teachers and the media, to enrich the general public's a better understanding of AIDS and PLHIV. Besides, we provided counseling training to some PLHIV and caretakers. These peer counselors would provide social and emotional support to the community members.

## 2. Create Supportive Environment

“Provide information and education to eliminate stigma attached to the disease and discrimination. Empower individuals and communities to demystify the disease and stigma attached to the vulnerable communities. Create and facilitate the society for a wider acceptance of people living with HIV/AIDS and the communities most affected...”

### “Animate the Positive Living of PLHIV!” Animation Competition

Our Anti-Stigma Campaign is indispensable for creating a supportive environment and an integrated society. To get the general public especially the youth more involved in creating a supportive environment for PLHIV, we organised “Animate the Positive Living of PLHIV!” Animation Competition in December 2011. Before handing in their animation work, participants were required to attend workshop on HIV where positive speakers revealed the stigma they faced and the reality they lived with. On the competition day, the general public were invited to the screening of submitted works. Members of the adjudication panel included Miss Cheuk Wan Chi and Dr. Fan Yun Sun, among others. The winning animation was used to promote our Positive Living Blog on the internet.

### Anti - Stigma Project

The “Poz in the City” project for secondary school students and the “Anti-stigma” Project for students of universities and vocational training schools continued the education work last year to instill a positive attitude towards PLHIV into the students. After a series of workshops, participants put in what they learned into practice and organized their school-based AIDS education programme to further promote anti-stigma work in campus.



### Supporting World AIDS Day 2011

To support the World AIDS Day, we held the “Turn the City Red”

campaign with a variety of events both on land and at sea to raise the public awareness of HIV/AIDS.

For the “Dress in Red” activity, the Chief Executive Mr. Donald Tsang was invited to wear a red ribbon pin on his lapel to show his support. Many corporate staff and the general public also showed their support by wear a red ribbon pin on that day.

Also held on the same day, the “Sail in Red” was co-organized with “TeenAIDSer” from Li Po Chun United World College of Hong Kong. Students, tourists, and members of the public were invited on board on Aqua Luna. While sailing along the Victoria Harbour, participants learned more about HIV/AIDS through exhibitions and interactive talks.

Youth Square “Concert Red”, starring Chet Lam, Emen Lam, C ALLSTAR and Joey Ou, spread the words of love and care to PLHIV. Parts of the proceeds went to AIDS Concern for charity.

“World AIDS Day Briefing 2011” was co-organized with CSR Asia to raise the awareness of HIV/AIDS among private sector. We invited Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited and Accor Group to share their private sector experiences of combating HIV/AIDS.

During the annual HIV antibody testing week, 170 HIV antibody rapid tests were offered to the public. Titled “Feeling of Safety can be passed to many people”, the activity reduced public's fear of taking HIV tests, created a more supportive environment, and encouraged vulnerable communities to have an HIV test regularly.



## 3. Re-orient Sexual Health Services

“Ensure access to resources and services that help to reduce the transmission of HIV/STI. Move the programmes and services into a holistic approach in sexual health services. Effective responses to the changing needs of People living with HIV/AIDS...”



### 3. 發展全面的性健康服務

「提供資源及服務，減低愛滋病病毒及性病傳播；擴展服務規模，提供全面的性健康服務，更有效回應愛滋病病毒感染者的各種需要……」

#### 擴展外展服務覆蓋範圍

性服務行業團隊發展出以職業為本的介入模式，針對男性主導行業中的男士，包括建造業人士及的士司機。為此，我們把外展服務擴展至建築地盤和的士站，以接觸更多社群成員，提供全面的性健康服務，加強他們對愛滋病及性病的認識，並鼓勵他們使用安全套。

使用安全套是預防感染愛滋病病毒的重要一環，我們出訪目標社群經常聚集的場所，以增加他們獲取安全套及全面預防的機會，這些場所包括公園、的士高、旺角的娛樂場所、男同志桑拿及酒吧、落馬州邊境等。除了地區外展外，我們亦透過教育攤位及網上外展接觸目標社群。

去年，男男性接觸者團隊和青少年團隊全面提升外展服務的覆蓋。安全性行為大使彭美蓮遊走同志場所，通過互動遊戲宣傳安全性行為的重要性；青少年團隊則與多個青少年服務機構的外展工作隊合作，在新界北區和大埔進行外展服務。

#### 推廣自願性測試及輔導

除了向高風險社群傳遞有關性健康知識方面，我們亦為他們提供愛滋病病毒及性病檢查，包括乙型肝炎測試服務，以及為女性工作者而設的流動子宮頸抹片檢查等，目的是提升性健康檢測服務的全面性。去年，我們於「人人測試週」期間，同步推出衣原體/淋病的尿液測試服務，提高性工作者顧客對個人生殖健康的關注。我們亦聯絡成人及同志友善的雜誌為我們提供免費專欄，為我們發性健康資訊，這些都是呼籲高危社群及早接受測試的良好渠道。

#### 新增流動測試地點

「關懷愛滋」在推廣自願性測試及輔導服務方面不斷作出新嘗試，我們的流動愛滋病病毒抗體測試服務，已在落馬州、桑拿及性服務場所推行。

#### 「保護我們的人民」測試獎勵計劃

男男性接觸者團隊的「POP (Protect Our People — 保護我們的人民) 測試獎勵計劃」繼續獲得不少商戶支持，此計劃旨在鼓勵社群人士進行定期測試，為定期接受愛滋病病毒抗體測試或性病測試的社群成員提供優惠。

#### 新增青少年測試服務

我們為性活躍青少年新增的愛滋病病毒抗體測試及性病測試服務，並積極在社群推廣，提倡恆常使用安全套及進行性健康檢查的習慣，希望進一步收預防之效。

#### 加強性健康諮詢服務

為回應網上資訊的發展，男男性接觸者團隊、性服務行業團隊及青少年團隊通過網上外展介入服務，不但有助我們接觸更多目標社群提供適時的性健康意見，更有效提高他們對個人性健康及安全性行為的意識。另外，通過檢討「傳媒與性」工作坊後，我們設計了更多關於價值反思的練習，微調活動內容，教導青少年審視並剖析傳媒如何塑造男女角色，避免迷失在混雜訊息當中。

#### 感染者支援服務新發展

為讓更多新感染者得到支援服務，我們設計了「愛之初」推廣咭片，在公眾醫院和私家診所派發，為有需要的朋友提供實用資訊、情緒支援，及轉介服務。另外，「關懷大使」繼續提供探訪及陪診服務，定期到獨居及乏人照顧的感染者的家居探訪，以表關懷。此外，為了加強新感染者能適應新的身份，我們一方面為他們提供朋輩情緒支援服務，另一方面為感染者舉辦每月聚會，凝聚感染者互相扶持的力量，推廣互助精神；而本年我們亦開展了網上外展服務，為感染者提供網上情緒支援，讓新感染者可以從不同渠道獲得適當的支援。



### 4. 鞏固並擴展香港、珠三角及區內的合作關係

「鞏固現有伙伴關係，並發展新的伙伴關係。合作伙伴可藉分享專長、技巧及資源，在性健康推廣上互惠互利；增加跨境合作，在不同地域提供預防愛滋病服務……」

#### 與持份者緊密合作

持份者的參與，無疑是愛滋病預防及支援工作成效的關鍵。在男男性接觸項目方面，我們與桑拿老闆、網站管理和派對負責團體等合作，令接觸目標社群的機會增加；而定期探訪不同桑拿及酒吧，與場所的工作人員保持聯絡，有助我們評估及更新社群需要，可提供切合社群需要的服務。有些桑拿提供地方讓我們提供自願性輔導及測試服務、執行性健康推廣運動。持份者也在海報設計和朋輩義工計劃方面給予寶貴意見。另外，一些性服務娛樂場所及按摩浴室的老闆和工作人員也協助我們，向女性性工作者及其顧客派發安全套，又鼓勵員工參加我們在其場所舉辦的性健

#### Expanding the Scope of Services

Sex Industry Team developed an occupation-based intervention, mainly on the male-dominated industries such as construction workers and taxi drivers. We also extended our outreach services to many construction sites and taxi terminals. This helped us to reach out to more community members, strengthen their knowledge of AIDS and STI, and encourage their use of condom.

As condoms are indispensable for practicing safer sex, we sustained and improved access to condoms at venues much frequented by our target groups. We made regular visits to those venues, including parks, discos, entertainment spots in Mong Kok, gay saunas and bars and border district at Lok Ma Chau. In addition to venue outreaching, we set up educational booths and internet outreach to connect with the community members.

Last year, our MSM and Youth teams increased the coverage of outreach services. Safer Sex Ambassador Pamela Debralin Mandarlina promoted safer sex in gay venues by means of interactive activities. In cooperation with other outreach teams from various youth service organizations, Youth Team rendered outreach service in northern New Territories and Tai Po.

#### Promoting VCT

In addition to the promotion of sexual health in vulnerable communities, we also provided HIV and STI tests, including hepatitis B testing service and outreach cervical checks for female sex workers to increase coverage of sexual health service. During the HIV Antibody Testing Week last year, we also launched chlamydia/gonorrhea urine testing service to increase the awareness of reproductive health among clients of sex workers. We also contacted adult magazines and gay-friendly magazines for free columns to disseminate sexual health information. These were good channels for urging the vulnerable communities easier access to have early testing.

#### New Spot for Mobile HIV Antibody Test

We have been making new attempts to promote VCT. Our mobile HIV antibody testing service was launched at Lok Ma Chau, saunas and brothels.

#### “POP” Testing Reward Programme

It was another successful year for MSM Team's “POP” (Protect our People) programme with more merchants joining to give special offers to those MSM who had received HIV antibody test or STI test regularly.

#### New Testing Service for Youth

HIV antibody testing and STI testing services were newly introduced to sexually active youth. Testing service was widely promoted among the community to encourage constant use of condoms and regular medical check-up, aiming at a more effective prevention.

#### Strengthen Sexual Health Information Service

In response to the increasing ever growing Internet users, MSM Team, Sex Industry Team and Youth Team made use of the internet-based intervention. By doing so, we not only reached out to a wider population and delivered timely sexual health advices, but also raised awareness of personal sexual health and safer sex behavior more effectively. Having reviewed the series of “Sex and Media” workshops, we designed more exercises on value reflection and fine-tuned the programme material of media literacy, leading the youth out of the maze of information by teaching them to analyze how the media could shape their gender roles.

#### Support to PLHIV

To make our support service more accessible to those newly diagnosed with HIV, promotion card “Listen to your heart” was designed and distributed at public hospitals and at private clinics. Information and emotional support were given and referrals would be made if necessary. Meanwhile, “Caring Ambassador” continued to pay home visits and render escorting services for medical consultation to give emotional support to PLHIV living alone and unattended. In addition, we provide peers one on one emotional support especially for those newly diagnosed with HIV going through a challenging time and PLHIV Monthly Gathering to strengthen mutual support within the community. This year, we launched internet outreach service to provide PLHIV with emotional support and give alternate channel to those newly diagnosed for proper assistance.





康工作坊。我們的性服務團隊與邊境檢查站的茶水檔老闆合作多年，關係良好，讓我們在茶水檔存放派發給貨車司機的安全套，他更借出場地讓我們提供測試服務。



### 本地聯繫

「關懷愛滋」高級預防項目主任李嘉欣小姐被委任為紅絲帶中心「滋心話集」編委會編輯成員，該刊物為聯繫青年工作者而設，目的乃提供實用的愛滋病資訊。

我們亦與多個青少年服務機構合作，提升現職及準青少年工作者教授性教育知識的技巧，其中與香港青少年服務處合辦的「錫咗你大行動」青少年外展性教育義工計劃已推行超過七年。

去年，義工小組更參與我們外展服務，包括為性活躍青少年設計愛滋病/性病預防、製作錄像、進行場地及網上外展，我們很高興看到義工的成長。我們更與教育機構及私人企業緊密合作，向他們的學生和員工推廣預防愛滋病及反標籤的訊息。

### 內地聯繫

去年，隨著「關懷愛滋」與深圳市人口和計劃生育科學研究所的合作項目重新展開，我們也繼續進行在深圳的娛樂場所的外展工作。此外，我們再獲廣州疾病及預防中心邀請，舉辦為期兩天的工作坊，提供男男性接觸者社群的自願性測試及輔導訓練，以及對確診感染者的介入手法。另外，關懷愛滋亦展開「跨境男男性接觸者愛滋病預防項目」，在深圳場所向目標社群進行外展教育工作，宣傳安全性行為的重要性及知識。



另外，我們應澳門疾病及預防中心之邀，舉辦「網絡朋輩」及「性健康推廣督導員培訓」工作坊，分享有效訓練網絡朋輩的經驗，現場反應熱烈，成功促進兩地的討論及交流。

去年，國家衛生部部長陳竺及其訪問團探訪衛生署紅絲帶中心，就政府如何與社群合作，共同對抗愛滋病的經驗，作出深入討論及提出建議，而「關懷愛滋」行政總監黃慧筠小姐進一步介紹非

政府組織和政府機構在愛滋病預防工作和教育工作合作的成功要素。

### 國際交流

行政總監黃慧筠小姐獲選為全球基金抗擊愛滋病、結核和瘧疾的副董事，任期兩年。她在基金的工作包括為發展中國家非政府組織代表團籌備退修會議，促進機構之間的溝通，倡議有關愛滋病的政策，又出席第24及25屆董事會議，決議推動內部管治及確立2012-2016年的全球愛滋病策略。

還有，為配合同工發展需要，我們會安排員工到內地及海外進行交流。去年，3名「關懷愛滋」同工分別參與了昆明的「國際愛滋病聯盟在中國」的交流，以及在釜山舉行的第10屆「亞太區國際愛滋病會議」。

## 5. 倡議可持續的公共衛生政策

「消除愛滋病及性健康議題在政府不被重視的障礙：讓政策制訂者意識到他們在公共衛生政策上的決定影響深遠，必須承擔照顧香港性健康的責任；與社群及相關人士攜手合作，提供適切的健康衛生服務……」

### 2012-2016年愛滋病建議策略

去年，我們就2012-2016年香港愛滋病建議策略起草，「關懷愛滋」向衛生署提交從社群持份者及員工收集到的意見。關懷愛滋相信充足的資源、行動計劃以及定期與社群報告，認為此五年策略對扭轉疫情有決定性的作用。

### 「電子健康記錄互通」諮詢

是次諮詢會由「關懷愛滋」主辦，就政府向公眾諮詢電子健康記錄互通的法律、私隱及保安框架，讓感染者認識這項政策及提出意見，相關意見已向當局反映。

### 加強培訓醫護人員

「關懷愛滋」以長期病患關注醫療改革聯席的成員身份出席與醫院管理局總監梁栢賢醫生的諮詢會，提出感染者在醫療系統中面對的歧視及阻礙，包括要求教育醫護人員，消除醫護歧視，以及連繫醫院及專科治療服務，以讓住院的感染者獲得適切的治療。

### 與平機會主席林煥光先生會面

「關懷愛滋」代表就2012年3月份傳媒大肆渲染之「愛滋病病毒感染醫生」向平等機會委員會主席表達意見，認為社會對愛滋病的歧視/標籤依然強烈，希望平機會加強公眾教育工作。

## 4. Consolidate and Expand Partnerships in Hong Kong, the Pearl River Delta and within the Region

“Strengthen existing and develop new partnerships. Partnerships offer mutual benefit for sexual health promotion through the sharing of expertise, skills and resources. Increase cross-border collaborations to response to HIV/AIDS challenges via different geographical areas...”

### Participation of Stakeholders

Stakeholders' participation facilitated more effective HIV/AIDS prevention and care. Gay saunas, websites and party organisers were our partners who allowed us to reach out to our target community members. We made regular visits to saunas and bars to keep contact with them. Regular assessment was also conducted regularly so as to be more responsive to the needs of the target community. Some saunas showed their support by providing space to our VCT service and introducing our service to their customers. Stakeholders also involved actively in our prevention work, such as giving comments on the design of posters and the MSM peer education programme. We also worked closely with owners and staff of brothels and massage parlors to distribute free condoms to female sex workers and their clients. They also encouraged their staff to participate in our sexual health workshops held in the establishments. We developed a good rapport with owners of cafes at the vehicle holding areas near the borders where we were allowed to provide testing services and to store condoms for cross-border truck drivers for free collection.

### Liaison with Local Parties

Senior Prevention Officer Miss Yuki Lee from our Youth Team joined the editorial board of “Networking Voice” by Red Ribbon Centre. The publication is for networking youth workers, focusing on the subject of HIV/AIDS.

We also collaborated with various youth organizations to deliver knowledge and skills on sex education for their youth workers. Among many other activities, the outreach programme of youth sex education volunteers called “Kissing You”, along with our Youth Team and the Hong Kong Children & Youth Services, have collaborated together for more than 7 years.

Last year, the volunteer group took part in our outreaching service, including designing prevention material for sexually active youth, making videos, providing venue and internet outreaching service. We are proud to see the volunteers' effort and growth. We also developed strong partnerships with educational institutions and the private sectors to provide training on HIV/AIDS prevention and anti-stigma messages.

### Liaison with the Mainland

Last year, we resumed our collaboration with the Shenzhen Research Institute of Population and Family Planning to continue our outreach activities at the sex establishments in Shenzhen. We were invited again by the Guangzhou Center for Disease Control (CDC) and Prevention to provide a 2-day VCT training and positive case intervention to MSM community. In addition, AIDS Concern launched “Cross-border MSM AIDS Prevention Programme” which provided education and promoted the importance and knowledge of safer sex behavior to target community at various establishments in Shenzhen.

Macau CDC invited AIDS Concern to conduct workshops on “Internet Peer Educators” and “Sexual Health Promotion Supervisor Training”. We shared our experience in training internet peer educators and the feedback was positive, hence an effective discussion and exchange between Hong Kong and Macau.

Dr. Chen Chu, Minister of Health, headed a delegation to visit the Red Ribbon Centre last year. Dr. Chen discussed extensively and suggested local experience in uniting the government and the civil society for fighting AIDS, while AIDS Concern's Chief Executive Miss Loretta Wong further introduced the key to success for NGOs and government departments is working together in AIDS prevention and education.



### International Exchange

Our Chief Executive Miss Loretta Wong was elected as Alternate Board Member of Developing

Countries NGO Delegation of the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria for a term of 2 years. She was involved in the organisation of a retreat meeting for the Developing Countries NGO Delegation, strengthening communication among organizations and advocating policies about AIDS. She also attended their 24th and 25th board meetings where internal governance and the global strategy of fighting AIDS from 2012-2016 were discussed and confirmed.

Besides, in order to enhance the professional growth of staff members, visits to agencies overseas and in the mainland were arranged. Last year, we sent 3 members of staff to attend the





## 6. 確保「關懷愛滋」提供卓越服務

「為職員、義工及有關人士提供技巧培訓，確保服務卓越；加強機構管理，支援及推動機構發展，提升成效；發展監管及檢討過程，改善機構的承擔與管治……」

### 員工培訓

「關懷愛滋」能夠提供以上種種服務，有賴全體員工的努力。我們一向著重員工培訓，希望他們在專業領域及個人成長上也有所裨益。我們為了配合同工發展需要，安排了多個內地及海外交流活動；為支持同工自我增值，機構也設有培訓津貼，資助同工參予機構以外及與工作相關的課程。

完成交流活動和訓練課程後，我們會舉辦匯報及分享會，藉此與其他員工分享所獲知識及經驗。以上種種員工培訓計劃，可提升員工的專業水平，拓展視野，為機構帶來新元素。

為協同工可以在工作與生活間的作息取得平衡，「關懷愛滋」連續第3年參加了「工作與生活平衡日」，舉辦一連串以同工為本的活動，向他們推廣工作與生活平衡的概念，同時加強同工之間的聯繫。

### 籌款活動

員工培訓計劃是推動機構發展的手法之一，另外，關懷愛滋也會組織籌款活動，一方面確保機構有穩定的資金維持服務發展，同時可宣傳反標籤訊息。

### 紅絲帶天使行動2012

由「關懷愛滋」主辦的「紅絲帶天使行動2012」，提高大眾對愛滋病的認識之餘，也可為機構籌募服務經費。共19間香港知名商戶參與活動，這些紅絲帶天使商戶包括酒吧、餐廳及潮流生活商店，致力協助提升公眾對本地愛滋病毒預防及教育項目的支持，以及對「關懷愛滋」工作的了解。商戶派發附有紅絲帶的「做得安全錦囊」和活動指南以示支持。

是項活動還義賣兩款「愛心紅物」。是次活動籌得善款約HK\$67,196。

### 多樣化的籌款活動

「關懷愛滋」很榮幸成為多項活動的受惠機構。包括4M Productions 舉辦的CNY Dance Party、《愛很爛》慈善首映暨派對、AVANT G' ART x 香港電影同志電影展籌款之夜等，三項活動共為機構籌得港幣HK\$123,157。



### 企業支持

得到知名品牌的支持，不但可增加募捐的善款，也有助推廣關懷愛滋的使命和願景。去年，關懷愛滋很榮幸成為多個著名品牌的善慈活動的受惠機構，包括雅培藥業、渣打銀行、岡本（香港）有限公司、M-A-C AIDS Fund、現代貨櫃碼頭有限公司等。我們謹此向各機構贊助者，以及鼎力支持的各界人士予以深切謝忱。

### 慈善禮物卡服務

去年，我們成為Charitable Choice慈善禮物卡服務的受惠機構，這個新的捐款平台提供禮物卡予捐贈者選購，表達心意，同時行善。

### 月捐計劃

為提倡街頭月捐者招募活動的問責性，「關懷愛滋」與其他17間本港慈善機構組成「街頭月捐聯席」，並發佈全港首個「街頭月捐招募」實務守則，為本港的街頭月捐招募活動提供專業指引，以供大眾參考。

而我們的「關懷愛滋好友」月捐計劃，籌款團隊會在香港、九龍及新界各地區進行募捐，同時向市民宣揚「關懷愛滋」精神，加深大眾對愛滋病的認識。有賴「關懷愛滋好友」月捐計劃捐款者的長期支持，「關懷愛滋」得到穩定的財政收入，可以不斷改善現有的預防、支援及教育項目，以符合服務社群的需要。為答謝月捐者長久的支持，「關懷愛滋」特別舉辦焗芝士餅和自由彩繪聚會，邀請他們免費參與，在輕鬆的氣氛下分享對本會工作的意見。



我們藉此衷心感謝「關懷愛滋好友」的信任及支持，全賴各位好友的無私捐助，「關懷愛滋」可更有效地運用資源，提供多元化服務，以配合受愛滋病毒影響的社群所需，從而使本港的愛滋病毒的流行程度繼續維持於低水平。

International HIV/AIDS Alliance exchange programme held in Kunming and the 10th International Congress on AIDS in Asia and the Pacific held in Busan.

## 5. Advocate for Healthy and Sustainable Public Policy

“Remove obstacles to putting HIV/AIDS and sexual health on the government health agenda. Direct policy makers to be aware of the health consequences of their decisions and to accept their responsibilities for sexual health in Hong Kong. Joint actions with communities and stakeholders to ensure safer and healthier programmes and services...”

### Recommended HIV/AIDS Strategies for HK 2012-2016

Last year, AIDS Concern submitted comments collected from community stakeholders and our staff members to the Department of Health concerning the draft of Recommended HIV/AIDS Strategies for Hong Kong 2012-2016. We believed that with sufficient feedbacks, action plans and proposals report to community, this Five-Year Strategy would play a decisive role in reversing the epidemic's growth.

### Consultation on Electronic Health Record Sharing

Regarding the public consultation on the legal, privacy and security framework for electronic health record sharing, we organized a consultation session for PLHIV. The consultation session allowed PLHIV to understand the policy and their opinions were heard.

### Strengthen the programmes for Health Workers

As a member of Patients' Alliance on Healthcare Reform, AIDS Concern attended a consultation session held by Dr. Leung Pak-yin in which we pointed out the discrimination and obstacles appeared in the medical system, and requested for more education programmes for health workers to eliminate the stigma they imposed on their HIV/AIDS patients, and the link between hospitalization and specialist clinics so that hospitalized patients could receive proper treatment.

### Meeting with Chairperson of EOC

Regarding the distorting report of an HIV infected surgeon in March 2012, AIDS Concern met with Mr. Lam Woon-kwong, Chairperson of Equal Opportunities Commission, to express our opinion that there was great social discrimination/stigma towards AIDS and urged follow-ups, hoping to clarify the misunderstanding about HIV/AIDS.

## 6. Develop Organisation Capacity to Deliver Excellent Services

“Ensure excellent programmes and services delivery through developing the capacity of staff members, volunteers and individuals involved. Strengthen organizational management to support and facilitate a healthy development of the organization and its effectiveness. Develop monitoring and evaluation to improve organization accountability and governance...”

### Staff Training

AIDS Concern is made possible only because of its various invaluable assets—mainly our devoted passionate staff members. We have been putting much emphasis on activities that benefit our staff members professionally and their well being. To elevate staff development, we visited agencies overseas and in the mainland. We also offered training allowances to encourage our staff to take relevant training courses.



A series of reports, feedbacks from the trips and other training programme were shared among our staff members to enrich their skills and knowledge. All these efforts empowered our staff with better skills, broadening their horizons, as well as bringing new elements to the organization.

To promote the work-life balance of our staff members, AIDS Concern participated in the Hong Kong Work-Life Balance Day for 3 years in a row. We organized staff driven activities to promote the concept of work life balance, their well being as well as bonding among staff members.

### Fundraising Activities

One way to advance our agency development is staff training. Another way for the same purpose is organizing fundraising activities to sustain our operation funding and carry on promoting anti-stigma messages to the general public.

### Red Ribbon Angels Campaign 2012

AIDS Concern organized the Red Ribbon Angels Campaign 2012 to raise awareness of HIV/AIDS and funds for services development. Nineteen of Hong Kong's leading bars, restaurants, and life-style retailers participated as Angel Outlets – venues that have pledged to increase public support for local HIV prevention and education programmes, and raise awareness of the work of AIDS Concern. They offered their support by distributing red ribbon pins, safer sex kits and event guide to customers.

The campaign also featured two special Red Premium items. The campaign raised HK\$67,196.





A Variety of Fundraising Activities

AIDS Concern was honored to be the beneficiary of various events such as the CNY Dance Party by 4M Productions, “Love Actually Sucks x AIDS Concern” Charity Movie Premiere and After Party, AVANT G’ART x Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival fundraising event, “Out of Control”. About HK\$123,157 was raised for AIDS Concern.



Corporate Support

The support from famous brands does not only raise funds for our organization but also helps promote our mission and vision. Last year, AIDS Concern was honored to be the beneficiary of charity events hosted by many famous brands, including Abbott Virology, Standard Chartered Bank, Okamoto Industries (H.K) Ltd, M.A.C AIDS Fund, Modern Terminals, etc.

We would like to take this opportunity to thank all sponsor organizations for their generosity and kindness.

Charitable Gift Cards

Last year, we became one of the beneficiaries of Charitable Choice, a newly established donation platform that offered a variety of Gift Cards for givers’ choice, a way to show care and practice charity.

Monthly Donation

In order to promote accountable face-to-face monthly donor recruitment in Hong Kong, AIDS Concern and other 17 local charity organizations formed Face-to-Face Monthly Giving Alliance, a charity-led self-regulatory membership body. The Alliance published the first Code of Practice on Face-to-Face Monthly Donor Recruitment which served as a professional guideline on similar activities.



Regarding our Direct Dialogue Campaign, our fundraising ambassadors sought public donation throughout the territory and helped promote AIDS Concern and educate the public on HIV/AIDS. Thanks to donors’ long-term contribution, the Campaign has been a stable source of income to continuously improving our programmes of prevention, support and education to meet the needs of target communities. In gratitude for our donors’ contribution, we invited them to join the Art Jam gathering and Cheese Cake Baking gathering as a courtesy which encouraged them to express their views on AIDS Concern in a relaxed atmosphere.



Feedback from our donors (Friends of AIDS Concern) has always been encouraging. We would like to thank them all for their trust and support, which allows diversity in our services. With their donations, we could allocate resources more effectively and devote ourselves to provide services to those who live with the disease and communities vulnerable to HIV/AIDS and help keep HIV prevalence low.



各類項目及服務統計 PROGRAMMES & SERVICES STATISTICS

|                                                                                           | 2010 /11 | 2011 /12 | 備註Remarks                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 使用自願性輔導及測試服務總人數<br>Total Number of VCT Users                                              | 2,413    | 2,724    |                                                                                                                             |
| 男男性接觸者 MSM                                                                                | 1,091    | 1,223    |                                                                                                                             |
| 性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients                                      | 1,322    | 1,431    |                                                                                                                             |
| 青少年 Youth                                                                                 | 0        | 70       |                                                                                                                             |
| 外展場所直接接觸總人數<br>Total Number of Contact via Venue Outreach                                 | 11,485   | 18,272   |                                                                                                                             |
| 男男性接觸者 MSM                                                                                | 5,068    | 11,808   |                                                                                                                             |
| 本港性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients (in Hong Kong)                     | 5,251    | 5,814    |                                                                                                                             |
| 深圳性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients (in Shenzhen)                      | 518      | 143      | 2011年4至7月期間，外展項目因世界大學生運動會而暫停。<br>Service suspended during april to oct due to universate in SZ Apr - Jul 2011.              |
| 青少年 Youth                                                                                 | 648      | 507      | 因人手不足，以致外展次數減少。<br>Due to shortage of manpower, less outreach was done from september 2011 to march 2012.                   |
| 網上外展總人數<br>Total Number of Contact via Internet Outreach                                  | 4,823    | 3,943    |                                                                                                                             |
| 男男性接觸者 MSM                                                                                | 2,822    | 2,841    |                                                                                                                             |
| 本港性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients (in Hong Kong)                     | 1,123    | 453      |                                                                                                                             |
| 青少年 Youth                                                                                 | 878      | 649      | 2011年9月至2012年3月期間，因人手不足，以致接觸人次減少。<br>Due to shortage of manpower, less outreach was done from september 2011 to march 2012. |
| 朋輩義工總人數<br>Total Number of Peer Educator                                                  | 148      | 162      |                                                                                                                             |
| 男男性接觸者 MSM                                                                                | 31       | 52       |                                                                                                                             |
| 本港及深圳性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients (in Hong Kong and Shenzhen)     | 88       | 88       |                                                                                                                             |
| 青少年 Youth                                                                                 | 29       | 22       |                                                                                                                             |
| 參與工作坊總人數<br>Total Number of Workshop Participant                                          | 4,521    | 3,214    |                                                                                                                             |
| 男男性接觸者 MSM                                                                                | 118      | 401      |                                                                                                                             |
| 本港性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients (in Hong Kong)                     | 2,328    | 1,635    |                                                                                                                             |
| 深圳性服務行業工作者及其顧客<br>Female sex workers and their clients (in Shenzhen)                      | 240      | 0        | 受世界大學生運動會影響，本年度並無舉辦工作坊。<br>No workshop done due to uniersiade in SZ in 2011                                                 |
| 青少年 Youth                                                                                 | 1,835    | 1,178    | 由於人手不足，外展數目因而減少。<br>Due to shortage of manpower, less outreach was done.                                                    |
| 反標籤工作坊總節數<br>Total Number of Anti-stigma Workshop                                         | 57       | 35       |                                                                                                                             |
| 反標籤工作坊參與人數<br>Number of participant in anti-stigma workshop                               | 1,480    | 1,338    |                                                                                                                             |
| 由參與工作坊之學生所舉辦的校園/公開活動次數<br>Number of school/public activities held by workshop participant | 2        | 2        |                                                                                                                             |
| 該校園/公開活動參與人數<br>Number of participant of school/public activities                         | 400      | 253      |                                                                                                                             |



|                                                                                               | 2010 /11 | 2011 /12 | 備註Remarks                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 正能量大使個人培訓節數<br>Number of coaching sessions for positive speaker                               | 7        | 0        | 本年沒有新加入之正能量大使。<br>No new positive speaker this year.                                                           |
| 愛滋病毒感染者 - 正能量大使<br>Number of PLHIV positive speaker                                           | 6        | 6        |                                                                                                                |
| 支援服務的愛滋病毒感染者受惠總人數<br>Total Number of PLHIV Served via Support Services                        | 104      | 262      |                                                                                                                |
| 送湯服務（壺數）<br>Number of flask of soup delivered                                                 | 992      | 246      | 感染者支援服務架構重組，本服務於2011年7月份終止。<br>The soup service terminated under the restructure of PLHIV service in Jul 2011. |
| 專車服務次數<br>Number of trip delivered                                                            | 969      | 914      |                                                                                                                |
| 朋輩支援小組數目<br>Number of Support Group for newly diagnosed PLHIV                                 | 2        | 14       |                                                                                                                |
| 情緒支援次數<br>Number of contact for emotional support                                             | 15       | 145      |                                                                                                                |
| 社交聚會人數<br>Number of participant of social gathering                                           | 50       | 76       |                                                                                                                |
| 小冊子派發總數量<br>Total Number of Information, Education, Communication (IEC) materials distributed | 51,537   | 36,901   |                                                                                                                |
| 安全套及安全行為錦囊派發總數量<br>Total number of condoms and safer sex kits distributed                     | 366,794  | 287,154  |                                                                                                                |

機構發展及員工培訓統計  
AGENCY DEVELOPMENT AND STAFF TRAINING STATISTICS

員工培訓 Staff Training

| 內部培訓項目<br>Internal Training Programme                                            | 舉辦節數<br>No. of session | 對象<br>Target                                          | 出席人次<br>Attendance |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------|
| 基礎輔導技巧訓練及迎新會<br>Basic Counseling skill training and Orientation                  | 9                      | 新入職員工、籌募大使及義工<br>New staff, fundraiser and volunteers | 90                 |
| 海外交流分享會<br>Report back on overseas exchange                                      | 2                      | 職員<br>Staff                                           | 32                 |
| 團隊經驗分享會/ 訓練<br>Team sharing/ Training                                            | 16                     | 職員<br>Staff                                           | 327                |
| 團隊工作簡介/ 機構福利簡介<br>Briefing of team/ Briefing of AIDS Concern and fringe benefits | 12                     | 新入職員工<br>New staff                                    | 18                 |

員工發展

| 交流期間(月/ 年)<br>Overseas exchanges (Period)                                      | 交流地點<br>Place of Exchange  | 參加人數<br>No. of Participants |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| International HIV/AIDS Alliance exchange (5/2011)                              | 中國昆明<br>Kunming, China     | 1                           |
| 10TH International Congress on AIDS in Asia and the Pacific (ICCAP10) (8/2011) | 南韓釜山<br>Busan, South Korea | 2                           |

「關懷愛滋」財政報告  
AIDS CONCERN FINANCIAL REPORT

截至2012年3月31日  
As of 31 March 2012

# 財務簡表

## FINANCIAL SUMMARY

For the year ended 31 March 2012

| 收入項目 Income Items            | (HKD\$)            | %           |
|------------------------------|--------------------|-------------|
| 撥款 Grants                    | \$2,679,015        | 27%         |
| 籌款活動 Fundraising Projects    | \$582,556          | 6%          |
| 月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign | \$6,306,485        | 64%         |
| 一般捐款 General Donations       | \$163,315          | 1%          |
| 其他 Others                    | \$175,554          | 2%          |
| <b>總收入 Total Income</b>      | <b>\$9,906,925</b> | <b>100%</b> |

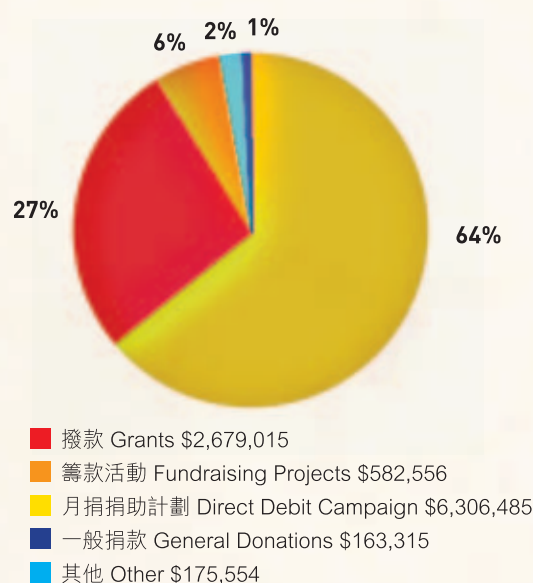
  

| 支出項目 Expenditure Items                |                     |             |
|---------------------------------------|---------------------|-------------|
| 獲撥款服務項目 Grant Programme               | \$2,679,015         | 24%         |
| 其他服務項目 Other Programme                | \$2,861,421         | 26%         |
| 籌款活動 Fundraising Projects*            | \$163,854           | 1%          |
| 月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign          | \$2,140,249         | 20%         |
| 員工薪酬 Staff Costs                      | \$2,472,489         | 23%         |
| 經常開支及其他支出 Overheads & Other Expenses  | \$674,270           | 6%          |
| <b>總支出 Total Operational Expenses</b> | <b>\$10,991,298</b> | <b>100%</b> |

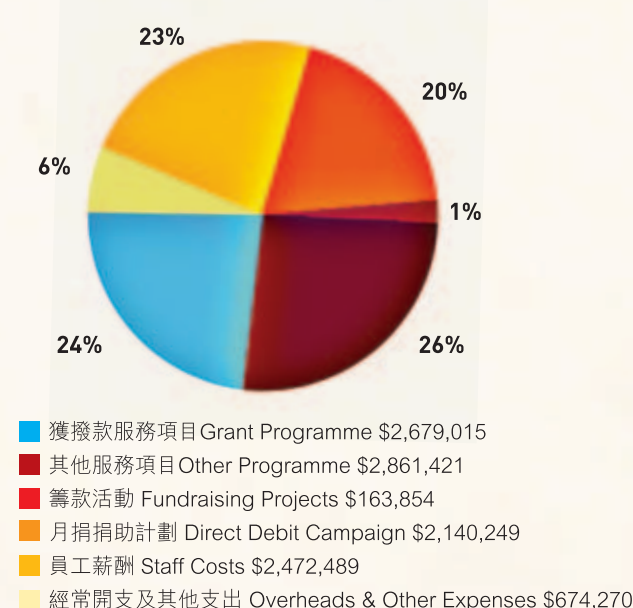
以下圖表扼要列出「關懷愛滋」在 2011/12 財政年度的經費來源及支出，如欲了解詳情，請參閱以下獨立會計師報告。

The following pie charts can give you a breaf idea on the income and expenditure of AIDS Concern. For more detailed information, please refer to our independent Auditor's Report.

### 經費來源 INCOME



### 經費用途 ALLOCATION OF EXPENDITURE



\*備註：已扣除贊助商的贊助金額 \$138,600。\*Note: After deducting the sponsorship of \$138,600 from the sponsors.

# 獨立會計師報告

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

### AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

### REPORT OF THE DIRECTORS

The directors have pleasure in submitting their report and the audited financial statements for the year ended March 31, 2012.

### PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Foundation are to prevent the further spread of HIV/AIDS in Hong Kong, and to provide emotional and practical support to persons living with HIV/AIDS.

The on-going programmes of the Foundation fall into three key programme areas: PLHIV Support and Care Service and Community Empowerment, Prevention Programmes Targeting Communities Vulnerable to HIV/AIDS and Anti-Stigma Programme targeting the General Public. PLHIV Support and Care Service include the Ride Concern Transport Service for those infected with HIV, and a testing service hotline for the general public. There are three ongoing outreach Prevention Programmes targeting men who have sex with men, customers and staff in the local and China sex industry, and at-risk youth. Anti-stigma targets the general public in HIV/AIDS education and reduce stigma attached to the disease.

All ongoing services strive to adhere to the GIPA principle (Greater Involvement of People living with HIV/AIDS and Affected communities).

### RESULTS AND APPROPRIATIONS

The state of affairs of the Foundation as at March 31, 2012, and of its results for the year then ended are set out in the financial statements on pages 4 to 11.

### PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movement in property, plant and equipment is shown in note 4 to the financial statements.

### DIRECTORS

The directors of the Foundation during the year and up to the date of this report were:

CHAN Kui Pang  
 HANSEN Tracy Anne  
 HO Po Ying Amy  
 LAIDLER Karen Ann Joe  
 LAM Kwong Shu  
 LAM Wai Ip Stephen  
 LAU Tak Fai Joseph  
 MORLEY Christopher Neil  
 NG Pak Nam Bennie  
 NG Suk Yin Virginia  
 YEUNG Kam Ming  
 WELFORD Richard John (Appointed on September 3, 2011)  
 DALLAGHAN John Robert (Resigned on September 3, 2011)

In accordance with Article 31 of the Foundation's article of association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

The Foundation did not enter into any contract, other than the contracts of service with the directors or any person engaged in the full-time employment of the Foundation, whereby any individual, firm or body corporate undertakes the management and administration of the whole, or any substantial part of any business of the Foundation.



## ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Foundation a party to any arrangements to enable the directors of the Foundation to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Foundation or any other body corporate.

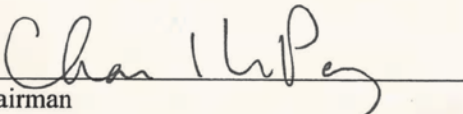
## DIRECTORS' INTEREST IN CONTRACT OF SIGNIFICANCE

No contract of significance to which the Foundation was a party and in which a director of the Foundation had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

## AUDITORS

The financial statements have been audited by Alfred Ho & Co. who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Board

  
Chairman

Hong Kong, June 11, 2012

## ALFRED HO & CO., Certified Public Accountants

## 何祐康會計師事務所



何祐康: 香港會計師公會及稅務學會資深會員  
加拿大特許會計師

香港九龍彌敦道 555 號  
九龍行 13 樓 1303 室

Alfred Ho: Fellow of HKICPA & TIHK  
Canadian CA

Room 1303, 13/F., Kowloon Building  
555 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong

Telephone 電話: 2851 7500 Fax 傳真: 2851 7677 Mobile 手提: 9281 4288 E-Mail 電郵: admin@alfredhocpa.com

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED (Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

We have audited the financial statements of AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation") set out on pages 4 to 11, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2012, and the statement of income and accumulated surplus, and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Foundation's affairs as at March 31, 2012, and of its deficit and cash flows for the year then ended in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Alfred Ho & Co.  
Certified Public Accountants

Hong Kong, June 11, 2012

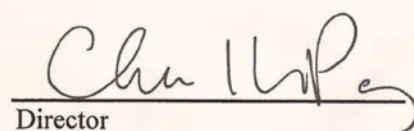


**AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT MARCH 31, 2012**

|                                           | Notes | 2012<br>HK\$     | 2011<br>HK\$      |
|-------------------------------------------|-------|------------------|-------------------|
| <b>NON-CURRENT ASSETS</b>                 |       |                  |                   |
| Property, plant and equipment             | 4     | <u>180,578</u>   | <u>194,169</u>    |
| <b>CURRENT ASSETS</b>                     |       |                  |                   |
| Accounts receivable                       |       | 175,549          | 104,097           |
| Utility deposits & prepayments            |       | 188,367          | 197,399           |
| Short-term investment (bank time deposit) |       | -                | 3,200,000         |
| Cash in banks and on hand                 |       | 9,228,240        | 9,057,097         |
|                                           |       | <u>9,592,156</u> | <u>12,558,593</u> |
| <b>CURRENT LIABILITIES</b>                |       |                  |                   |
| Surplus repayable                         |       | 988,016          | 756,029           |
| Accrued expenses                          |       | 637,505          | 1,466,868         |
| Receipts in advance                       |       | 397,142          | 1,684,421         |
|                                           |       | <u>2,022,663</u> | <u>3,907,318</u>  |
| <b>NET CURRENT ASSETS</b>                 |       | <u>7,569,493</u> | <u>8,651,275</u>  |
| <b>NET ASSETS</b>                         |       | <u>7,750,071</u> | <u>8,845,444</u>  |
| <b>REPRESENTING:</b>                      |       |                  |                   |
| <b>ACCUMULATED SURPLUS</b>                |       | 7,684,071        | 8,768,444         |
| <b>FIXED ASSET FUND</b>                   | 5     | <u>66,000</u>    | <u>77,000</u>     |
|                                           |       | <u>7,750,071</u> | <u>8,845,444</u>  |

Approved by the Board of Directors on June 11, 2012,

  
Director

  
Director

**AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**

**STATEMENT OF INCOME AND ACCUMULATED SURPLUS  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2012**

|                                                      | Notes | 2012<br>HK\$      | 2011<br>HK\$      |
|------------------------------------------------------|-------|-------------------|-------------------|
| <b>INCOME</b>                                        |       |                   |                   |
| Grant income                                         |       | 2,679,015         | 3,195,001         |
| Fundraising events & activities                      |       | 721,156           | 798,188           |
| DDC income                                           |       | 6,306,485         | 6,124,694         |
| General donation income                              |       | 163,315           | 212,736           |
| Other income                                         |       | 175,554           | 149,499           |
| <b>Total Income</b>                                  |       | <u>10,045,525</u> | <u>10,480,118</u> |
| <b>EXPENDITURES</b>                                  |       |                   |                   |
| <b>Operational Expenses</b>                          |       |                   |                   |
| Grant expenditures                                   |       | 2,679,015         | 3,195,001         |
| Fundraising events & activities                      |       | 302,454           | 263,775           |
| DDC expenses                                         |       | 2,140,249         | 1,565,773         |
| Other programme expenditures                         |       | 2,861,421         | 2,297,668         |
| Advertising, printing & stationeries                 |       | 127,714           | 83,111            |
| Other expenses                                       |       | 11,166            | 12,800            |
|                                                      |       | <u>8,122,019</u>  | <u>7,418,128</u>  |
| <b>Staff Costs</b>                                   |       |                   |                   |
| Salaries & allowances - General administrative staff |       | 2,376,073         | 2,156,405         |
| MPF contributions - General administrative staff     |       | 96,416            | 83,669            |
|                                                      |       | <u>2,472,489</u>  | <u>2,240,074</u>  |
| <b>Overhead Expenses</b>                             |       | <u>535,390</u>    | <u>547,467</u>    |
| <b>Total Expenditures</b>                            |       | <u>11,129,898</u> | <u>10,205,669</u> |
| <b>Net (deficit) / surplus for the year</b>          | 6     | (1,084,373)       | 274,449           |
| <b>Accumulated surplus at start of year</b>          |       | <u>8,768,444</u>  | <u>8,493,995</u>  |
| <b>Accumulated surplus at end of year</b>            |       | <u>7,684,071</u>  | <u>8,768,444</u>  |



**AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**

**STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2012**

|                                                                 | Notes | 2012<br>HK\$ | 2011<br>HK\$ |
|-----------------------------------------------------------------|-------|--------------|--------------|
| <b>CASH FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES</b>                      |       |              |              |
| Net (deficit) / surplus for the year                            |       | (1,084,373)  | 274,449      |
| Adjustment for:                                                 |       |              |              |
| - Depreciation                                                  | 4     | 57,846       | 62,906       |
| - Loss on disposal of property, plant and equipment             | 6     | 673          | -            |
| - Amortisation                                                  | 5     | (11,000)     | (11,000)     |
| - Interest income                                               | 6     | (94,002)     | (54,060)     |
| Operating (deficit) / surplus before changes in working capital |       | (1,130,856)  | 272,295      |
| Changes in working capital                                      |       |              |              |
| - (Increase) / Decrease in accounts receivable                  |       | (71,452)     | 94,207       |
| - Increase / (Decrease) in utility deposits & prepayments       |       | 9,032        | (91,197)     |
| - (Decrease) / Increase in accrued expenses                     |       | (829,363)    | 398,117      |
| Net cash (outflow) / inflow from operating activities           |       | (2,022,639)  | 673,422      |
| <b>CASH FLOW FROM INVESTING ACTIVITIES</b>                      |       |              |              |
| Purchase of property, plant and equipment                       | 4     | (44,928)     | (127,982)    |
| Decrease / (Increase) in short-term investment                  |       | 3,200,000    | (3,200,000)  |
| Interest received                                               | 6     | 94,002       | 54,060       |
| Net cash inflow / (outflow) from investing activities           |       | 3,249,074    | (3,273,922)  |
| <b>CASH FLOW FROM FINANCING ACTIVITIES</b>                      |       |              |              |
| Increase in surplus repayable                                   |       | 231,987      | 755,958      |
| (Decrease) / Increase in receipts in advance                    |       | (1,287,279)  | 1,004,440    |
| Net cash (outflow) / inflow from financing activities           |       | (1,055,292)  | 1,760,398    |
| <b>NET CASH INFLOW / (OUTFLOW)</b>                              |       | 171,143      | (840,102)    |
| <b>CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>                                |       |              |              |
| At beginning of year                                            |       | 9,057,097    | 9,897,199    |
| At end of year                                                  |       | 9,228,240    | 9,057,097    |
| <b>CASH AND CASH EQUIVALENTS CONSIST OF:</b>                    |       |              |              |
| Cash in banks and on hand                                       |       | 9,228,240    | 9,057,097    |

**AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**

**1. GENERAL INFORMATION**

AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation"), a company limited by guarantee, is a registered charitable institution engaged in activities to prevent the further spread of HIV/AIDS in Hong Kong, and to provide emotional and practical support to persons living with HIV/AIDS. The income and property of the Foundation, wheresoever derived, is applied solely towards the promotion of the objects set out in the Foundation's memorandum of association. The Foundation's funds are not distributable to its members. Every member of the Foundation undertakes to contribute, if required, an amount not exceeding ten dollars to the assets of the Foundation in the event of its being wound up.

The registered office of the Foundation is located at 17B, Block F, Doctor Residence, Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong.

**2. BASIS OF PREPARATION AND ACCOUNTING POLICIES**

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention, as modified by the revaluation of investment property at fair value.

These financial statements are presented in Hong Kong Dollars which is the Foundation's functional and presentational currency.

**(a) Property, plant and equipment**

Items of property, plant and equipment are measured at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses, if any. The cost of such items of property, plant and equipment comprises the following:

- the purchase price, including legal and brokerage fees, import duties and non-refundable purchase taxes, after deducting trade discounts and rebates;
- any costs directly attributable to bringing the asset to the location and condition necessary for them to be capable of operating in the manner intended by management;
- the initial estimate of the costs of dismantling and removing the item and restoring the site on which it is located, the obligation for which an entity incurs either when the item is acquired or as a consequence of having used the item during a particular period for purposes other than to produce inventories during that period.

Depreciation is charged so as to allocate the cost of assets less their residual values over their estimated useful lives, using the reducing balance method. The following annual rates are used for the depreciation of property, plant and equipment:

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Office equipment     | 25% |
| Furniture & fixtures | 20% |
| Motor car            | 30% |



## AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (a) Property, plant and equipment (Cont'd)

If there is an indication that there has been a significant change in depreciation rate, useful life or residual value of an asset, the depreciation of that asset is revised prospectively to reflect the new expectations.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

#### (b) Impairment of non-financial assets

At each reporting date, property, plant and equipment are reviewed to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If there is an indication of possible impairment, the recoverable amount of any affected asset (or group of related assets) is estimated and compared with its carrying amount. If estimated recoverable amount is lower, the carrying amount is reduced to its estimated recoverable amount, and an impairment loss is recognized immediately in the statement of income and accumulated surplus.

If an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (or group of related assets) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but not in excess of the amount that would have been determined had no impairment loss been recognized for the asset (group of related assets) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognized immediately in the statement of income and accumulated surplus.

#### (c) Account receivables

Account receivables are recognized initially at the transaction amount. They are subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of account receivables is made when the receivables have been outstanding for more than 6 months.

#### (d) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents includes cash on hand, demand deposits and other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less. Bank overdraft is shown within borrowings in current liabilities on the statement of financial position.

#### (e) Revenue recognition

Revenue is recognized when the income can be measured reliably and when it is probable that the economic benefits associated with the transaction will flow to the Foundation as follows:

- i) Donations for financing of specific activities are recognized when they are spent, with the unspent balances recognized upon the completion of these activities. The above unspent balances are recorded as receipts in advance on the statement of financial position.
- ii) Donation for fixed asset fund is recognized over 10 years on a straight line method.
- iii) Other donations are recognized on a cash basis.
- iv) Interest income is recognized on a time proportionate basis, taking into account the principle amounts outstanding and the interest rates applicable.
- v) Other income is recognized mainly on cash basis.

## AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

### NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

#### (f) Employee benefits obligations

Salaries, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

#### (g) Leases

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership of the leased asset to the Foundation. All other leases are classified as operating leases.

Rights to assets held under finance leases are recognized as assets of the Foundation at the fair value of the leased property (or, if lower, the present value of minimum lease payments) at the inception of the lease. Lease payments are apportioned between finance charges and reduction of the lease obligation so as to achieve a constant rate of interest on the remaining balance of the liability. Finance charges are deducted in measuring surplus or deficit. Assets held under finance leases are included in property, plant and equipment, and depreciated and assessed for impairment losses in the same way as owned assets.

Rentals payable under operating leases are charged to statement of income and accumulated surplus on a straight-line basis over the term of the relevant lease.

### 3. KEY SOURCE OF ESTIMATION UNCERTAINTY

The Foundation's management makes assumptions, estimates and judgements in the process of applying the Foundation's accounting policies that affect the assets, liabilities, income and expenses in the financial statements prepared in accordance with HKFRS for Private Entities. The assumptions, estimates and judgements are based on historical experience and other factors that are believed to be reasonable under the circumstances. While the management reviews their judgements, estimates and assumptions continuously, the actual results will seldom equal to the estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.



**AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**  
**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**

**4. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT**

|                                 | Office<br>equipment<br>HK\$ | Furniture<br>& fixtures<br>HK\$ | Motor<br>car<br>HK\$ | Total<br>HK\$  |
|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|----------------|
| <u>Cost</u>                     |                             |                                 |                      |                |
| At March 31, 2011               | 182,236                     | 95,545                          | 129,800              | 407,581        |
| Additions                       | 37,900                      | 7,028                           | -                    | 44,928         |
| Disposal                        | (3,180)                     | -                               | -                    | (3,180)        |
| At March 31, 2012               | <u>216,956</u>              | <u>102,573</u>                  | <u>129,800</u>       | <u>449,329</u> |
| <u>Accumulated depreciation</u> |                             |                                 |                      |                |
| At March 31, 2011               | 105,281                     | 22,852                          | 85,279               | 213,412        |
| Charge for the year             | 28,546                      | 15,944                          | 13,356               | 57,846         |
| Written back on disposal        | (2,507)                     | -                               | -                    | (2,507)        |
| At March 31, 2012               | <u>131,320</u>              | <u>38,796</u>                   | <u>98,635</u>        | <u>268,751</u> |
| <u>Net carrying amount</u>      |                             |                                 |                      |                |
| At March 31, 2012               | <u>85,636</u>               | <u>63,777</u>                   | <u>31,165</u>        | <u>180,578</u> |
| At March 31, 2011               | <u>76,955</u>               | <u>72,693</u>                   | <u>44,521</u>        | <u>194,169</u> |

**5. FIXED ASSET FUND**

|                       | 2012<br>HK\$  | 2011<br>HK\$  |
|-----------------------|---------------|---------------|
| Balance b/f           | 77,000        | 88,000        |
| Donation received     | -             | -             |
| Recognition as income | (11,000)      | (11,000)      |
| Balance c/f           | <u>66,000</u> | <u>77,000</u> |

**6. NET (DEFICIT) / SURPLUS FOR THE YEAR**

Net (deficit) / surplus for the year is stated after crediting and charging the following:

|                                                   | 2012<br>HK\$   | 2011<br>HK\$   |
|---------------------------------------------------|----------------|----------------|
| <u>Crediting</u>                                  |                |                |
| Interest income                                   | <u>94,002</u>  | <u>54,060</u>  |
| <u>Charging</u>                                   |                |                |
| Auditors' remuneration                            | 6,700          | 6,300          |
| Depreciation & amortisation                       | 57,846         | 62,906         |
| Loss on disposal of property, plant and equipment | 673            | -              |
| Operating lease - Property rental                 | 246,708        | 162,169        |
| Salaries & allowance                              |                |                |
| Salaries & benefits                               | 6,136,381      | 5,683,136      |
| MPF contributions                                 | <u>274,227</u> | <u>248,423</u> |

**AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**  
**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**

**7. DIRECTORS' EMOLUMENTS**

During the year, no amounts have been paid or are payable in respect of directors' emoluments, directors or past directors' pensions or for any compensation to directors or past directors in respect of loss of office (2011: Nil).

**8. TAXATION**

The Foundation being a registered charitable institution is exempted from Hong Kong profits tax by virtue of Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

**9. COMMITMENTS**

At March 31, 2012, the total future minimum lease payments under non-cancelable operating leases for each of the following periods were:

|                                                     | 2012<br>HK\$   | 2011<br>HK\$   |
|-----------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Land & building                                     |                |                |
| - Not later than one year                           | 164,472        | 246,708        |
| - Later than one year and not later than five years | -              | 164,472        |
| - Later than five years                             | -              | -              |
|                                                     | <u>164,472</u> | <u>411,180</u> |

## 企業支持 CORPORATE SUPPORT

以英文字母順序排列  
in alphabetical order



## 媒體支持 MEDIA SUPPORT



## 保護我們人民測試推廣 MSM POP CAMPAIGN

金POP



銀POP



銅POP



## 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

以英文字母順序排列  
in alphabetical order

### 政府部門 Government Departments

衛生署衛生防護中心特別預防計劃  
AIDS Unit - Special Preventive  
Programme, Department of Health

衛生署衛生防護中心愛滋病信託基金委員會  
Council for the AIDS Trust Fund, Centre  
for Health Protection, Department of  
Health

衛生署  
Department of Health

社會福利署 - 屯門兒童及青少年院  
Department of Social Welfare - Tuen  
Mun Children and Juvenile Home

廣州市疾病預防控制中心  
Guangzhou Centre for Disease Control  
and Prevention

健康護理及促進基金委員會  
Health Care and Promotion Fund  
Committee

香港愛滋病顧問局  
Hong Kong Advisory Council on AIDS

香港警務處  
Hong Kong Police Force

九龍灣綜合治療中心  
Kowloon Bay Integrated Treatment  
Centre

瑪嘉烈醫院  
Princess Margaret Hospital

紅絲帶中心  
Red Ribbon Centre

深圳市疾病預防控制中心  
Shenzhen Centre for Disease Control  
and Prevention

深圳市人口和計劃生育科學研究所  
Shenzhen Research Institute of  
Population and Family Planning

### 非政府團體/ 非牟利團體 Non-governmental Organisations / Non-profit Organisations

義務工作發展局  
Agency for Volunteer Service

American Women's Association

醫療輔助隊  
Auxiliary Medical Service

香港中華基督教青年會 - 柴灣會所  
Chinese YMCA of Hong Kong - Chai Wan  
Centre

消費者委員會  
Consumer Council

平等機會委員會聯席  
Equal Opportunities Commission

婦女動力基金 HER Fund

香港青少年服務處 心弦成長中心  
Hong Kong Children & Youth Services -  
Sane Centre

香港青少年服務處 大埔地區青少年外展社  
會工作隊  
Hong Kong Children & Youth Services -  
Tai Po District Youth Outreaching Social  
Work Team

南九龍獅子會 Leo Club of South Kowloon

智樂兒童遊樂協會  
Playright Children's Play Association

保良局 陽光教室  
Po Leung Kuk, Sunshine College

循道衛理中心 (火鳳凰社區支援服務計劃)  
Project Phoenix - Community Support  
Service Scheme, Methodist Centre

香港青少年服務處 - 星島計劃: 青少年深宵  
外展服務  
Project Sinews: Overnight Outreaching  
Service for Young Night Drifters, Hong  
Kong Children & Youth Services

聖公會聖基道兒童院  
S.K.H S. Christopher's Home

民主黨 The Democratic Party

香港青年協會 深宵青年服務 西貢及黃大  
仙外展社會工作隊  
The Hongkong Federation of youth  
groups, Extended Service for Young  
Night Drifters, Sai Kung and Wong Tai  
Sin Outreaching Social Work Team

撒瑪利亞會 The Samaritans Hong Kong

親切 Treats

循道衛理楊震社會服務處 九龍城區青少年  
外展社會服務中心  
Yang Memorial Methodist Social Service  
- Kowloon City District Youth  
Outreaching Social Service Centre

青年廣場 - 新世界設施管理有限公司  
Youth Square, Managed by New World  
Facilities Management Co. Ltd.

深圳彩虹工作組

### 公司及企業 Companies & Corporates

美國雅培製藥有限公司  
Abbott Laboratories Limited

雅高集團  
Accor Group

張保仔 Aqualuna

Bandan Enterprises Ltd

Bloomberg L.P.

Crown Worldwide Group

CSR Asia

智威湯遜(香港)有限公司

J.Walter Thompson Company Limited

Levi Strauss & Co

Macquarie Group Foundation

Manner Group Limited

集善有限公司 Mission Support Limited

現代貨箱碼頭有限公司  
Modern Terminals Limited

創價管理發展有限公司  
MVP Consultants & Development  
Limited

新世界中國實業項目有限公司  
New World China Enterprises Projects  
Limited

天行國際金融集團  
Simsen International Corporation  
Limited

南華早報愛心聖誕大行動  
South China Morning Post - Operation  
Santa Claus

渣打銀行(香港)有限公司  
Standard Chartered Bank (Hong Kong)  
Limited

渣打銀行(香港)有限公司義工團  
The Volunteers Team of Standard  
Chartered Bank (Hong Kong) Limited

威漢營銷傳播集團  
WE Marketing Group

力權汽車維修

和平飯店

勁達洗車啣油服務

廣告及公關公司、展覽會主辦機構、  
攝影、廣告媒體及製作公司  
Advertising & PR Agencies, Event  
Organiser, Photograph, Media &  
Production Companies

4M productions

881903.com

Asia City Media Group

Chamaeleo



|                                                                                            |                                                                                |                                                                                                                                                                          |                                                                                 |                                   |                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 商業電台 - 有誰共鳴<br>Commercial Radio - Share My Song                                            | Frites Central                                                                 | 何浩流先生 Mr. River Ho                                                                                                                                                       | 零售品牌/零售連鎖店及專門店<br>Retails Brands/ Retails Shop/<br>Specialty Shops              | Ms. Chan Sau Mei                  | Mr. Leung Hong Yiu Mark      |
| 點心 DimSum Magazine                                                                         | Grand Central Bar & Grill                                                      | 尹子維先生 Mr. Terence Yin                                                                                                                                                    | 4A LIKE BLACK                                                                   | Dr. Chan Shut Wah, Kenneth        | 黃姑娘 Ms.Lina Wong             |
| 生活易 ESDlife.com                                                                            | 田園書屋 Greenfield Bookstore                                                      | 王賢誌先生 Mr. Vincci Wong                                                                                                                                                    | California Beach Club                                                           | Mr. Chau Man Fai, Eric            | Mr. Luk Chi Yung             |
| gayhk.com                                                                                  | iCaramba                                                                       | Mr. Yet Chan                                                                                                                                                             | Gentleman’s Agreement                                                           | 陳佳釅教授 Prof. Chen Char Nei         | Ms. May Ly                   |
| gayradiohk                                                                                 | JAA Bar                                                                        | 教育團體 Educations                                                                                                                                                          | M・A・C Cosmetics                                                                 | 陳琳醫生Dr. Chen Lin                  | Mr. Michael Vidler           |
| 顯利膠片絲印有限公司<br>Hin Lee Plastic & Screen Printing Ltd.                                       | 珍寶王國 Jumbo Kingdom                                                             | AIESEC –The University of Hong Kong                                                                                                                                      | 岡本(香港)有限公司<br>Okamoto Industries (H.K.) Limited                                 | 陳志偉博士Dr. Chen Zhi Wei             | Ms. Monique Hung             |
| HK Magazine                                                                                | KEE Club                                                                       | 法國文化協會 Alliance Francaise                                                                                                                                                | OVOgarden                                                                       | Mr. Cheung Wah Sheung             | Ms. Paula Yuan               |
| HKclubbing.com                                                                             | Lil’ Siam                                                                      | 香港城市大學<br>City University of Hong Kong - PCP Group                                                                                                                       | OVOhome                                                                         | Ms. Chi-ling                      | Dr. Philip Wong              |
| Hong Kong Toolbar                                                                          | 阿麥廚房 Mackie Kitchen                                                            | Computer Academy                                                                                                                                                         | OVOstudio                                                                       | 陸恭蕙小姐 Ms. Christine Loh           | Ms. Poon Lai Man, Lillian    |
| LeeDeeLive Entertainment Ltd                                                               | McSorley’s Ale House                                                           | 香港演藝學院<br>Hong Kong Academy for Performing Arts                                                                                                                          | Pernod Ricard Hong Kong Ltd                                                     | Ms. Chung Woon Ling               | Mr. Raymond Chan             |
| MAN169.COM                                                                                 | Mink Concepts Limited                                                          | Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi)                                                                                                                   | PRIVATE STRUCTURE                                                               | Mr. City Wong                     | 何理明醫生 Dr. Raymond Ho         |
| Milk                                                                                       | 讀書好棧 My Book Cottage                                                           | 香港專業教育學院（青衣）<br>Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi)                                                                                                   | W HOTELS Hong Kong                                                              | Ms. Coco Pop                      | Dr. Raymond Leung            |
| my903.com                                                                                  | 人民公社<br>People’s Recreation Community                                          | 麗澤中學 Lai Chack Middle School                                                                                                                                             | W HOTELS THE STORE, operated by OVO                                             | Ms. DD                            | Mr. Ric Tsang                |
| OCTOplus                                                                                   | Propaganda                                                                     | 香港李寶椿聯合世界書院<br>Li Po Chun United World College of Hong Kong                                                                                                              | 香港及深圳娛樂場所、卡拉OK、桑拿與按摩中心<br>Sauna & Massage Centers,<br>Entertainment and Karaoke | Mr. Eddie                         | Mr. Ricky Sin                |
| Q guide                                                                                    | Psychic Jack                                                                   | 匯縱專業發展中心 現代學徒計劃<br>Modren Apprenticeship Scheme,<br>Integrated Vocational Development Centre                                                                             | ABC                                                                             | Mr. Edmond Kwok                   | Ms. Rife Roseann             |
| Sina.com.hk                                                                                | Research Bar                                                                   | 培僑中學 Pui Kiu Middle School                                                                                                                                               | ACTION                                                                          | Ms. Ee Lyn Tan                    | 高姑娘 Ms.Sally Ko              |
| TGIF                                                                                       | T:me                                                                           | 中文大學新聞與傳播學院 - 愛滋・愛知部落格訪問員計劃參加者<br>School of Journalism and Communication, The Chinese University of Hong Kong - Participants of Positive Living Blog Interviewer Program | Alexander                                                                       | Mr. Eric                          | Mr. Stephen Lam Wai Yip      |
| Time Out Hong Kong                                                                         | TAKU                                                                           | 香港城市大學學生會<br>Student Union, City University of Hong Kong                                                                                                                 | Central Escalator (CE)                                                          | Mr. Felix Yeung                   | Ms. Susu                     |
| 通域存網<br>UDomain Web Hosting Company Limited                                                | Tapeo Central                                                                  | 香港理工大學學生會<br>Student Union, Hong Kong Polytechnic University                                                                                                             | Explode Bar & Karaoke                                                           | Mr. Francis Cheng                 | Ms.To Wai Chun, Clara        |
| Umagazine                                                                                  | Tony’s Bar                                                                     | 香港浸會大學學生會<br>Student Union, Hong Kong Baptist University                                                                                                                 | G Point Gay Karaoke                                                             | Dr. Ho King Man                   | Mr. Tsang Man Chiu, Simon    |
| Winning11.com                                                                              | VOLAR                                                                          | 香港中文大學學生會<br>Student Union, The Chinese University of Hong Kong                                                                                                          | Galaxy Sauna                                                                    | Ms. Holly Mak                     | Mr. Tse Man Ping             |
| www.fishmetoday.net                                                                        | Volume                                                                         | 匯縱專業發展中心Teen才再現計劃<br>Teen’s Programme, Integrated Vocational Development Centre                                                                                          | Gateway                                                                         | Mr. Ivan                          | 林薇玲醫生太平紳士 Dr. Wilina Lim, JP |
| www.gayfunhk.com                                                                           | Wally Matt Bar                                                                 | 仁濟醫院黃華湘中學<br>Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School                                                                                                             | Hunter                                                                          | Mr. Jamie Higgins                 | Prof. Winnie Mak Wing Sze    |
| www.gaystation.com.hk                                                                      | Zoo                                                                            | 青年學院(將軍澳分校) 朋輩輔導員<br>Youth College (Tseung Kwan O Campus) - Peer Counselors                                                                                              | KK sauna                                                                        | Ms. Janet Walker                  | 謝吳秀蓮女士Ms.Winnie Tse          |
| www.gc1069.com                                                                             | 藝人及藝人管理公司<br>Celebrities & Artiste Management Companies, Author & Media People |                                                                                                                                                                          | Lab Gay Karaoke                                                                 | 羅懿之醫生 Dr. Janice Lo               | Mr. Wong Chun Keung          |
| www.member2.com                                                                            | 24 Herbs                                                                       |                                                                                                                                                                          | My Way Platinum                                                                 | Mr. Jim Chiu                      | 大師                           |
| www.memberhk.com                                                                           | 黃耀明先生 Mr. Anthony Wong                                                         |                                                                                                                                                                          | Rainbow sauna                                                                   | Mr. John                          | 小明                           |
| www.memberisland.com                                                                       | 藝行者 Art Walker                                                                 |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. John Dallaghan                | 孖四                           |
| www.openrice.com                                                                           | 卓韻芝小姐 Ms. Cheuk Wan Chi                                                        |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Johnny Chan                   | 林文光                          |
| www.talkmember.com                                                                         | Ms. Daily                                                                      |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | 沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung, SBS | 林鎮峰                          |
| www.tt1069.com                                                                             | 邵子風先生 Mr. Dean Siu                                                             |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. KC                            | 邵家臻先生                        |
| 一世一香港                                                                                      | 雲翔導演 Director Scud                                                             |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Ms. Kelly                         | 阿Fe                          |
| 酒吧/咖啡店/餐館/餐飲管理公司/書局<br>Bars/ Cafes/ Restaurants/ Catering Management Companies/ Bookstores | 英皇娛樂集團<br>Emperor Entertainment Group                                          |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Ken Ng                        | 阿K                           |
| Club 1997                                                                                  | 葛民輝先生 Mr. Eric Kot                                                             |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Kenny Mak                     | 陳睿詩                          |
| Déjà Vu                                                                                    | 洲立影片發行有限公司<br>Intercontinental Film Distributors (H.K.) Ltd.                   |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | 錫晒你同學會 Kissing You Alumni         | 斑斑                           |
| DROP                                                                                       | 劉六小姐 Ms. Jessica Lau                                                           |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Ms. Kitty Ching                   | 晴朗                           |
| FLY                                                                                        | Ms. Mei Ling                                                                   |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Ms.Lai Siu Hing                   | 黃德聲                          |
|                                                                                            | 天機公關 Occasions PR & Marketing Ltd                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Lam Wai Ip                    | 豪                            |
|                                                                                            | 星革盟有限公司<br>Revolution Talent Management                                        |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Lau Kai Hon                   | 豪B                           |
|                                                                                            |                                                                                |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Lau Kin Wing                  | 鄧仲景                          |
|                                                                                            |                                                                                |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Laurence Li                   | 謝志發                          |
|                                                                                            |                                                                                |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Leo Chui                      | 顏豐進                          |
|                                                                                            |                                                                                |                                                                                                                                                                          |                                                                                 | Mr. Leo Yu                        |                              |

CONGRATULATIONS TO  
ALL STAFF & VOLUNTEERS ON  
ANOTHER SUCCESSFUL YEAR

JAMES HAYBYRNE, PATRON  
PENNY HAYBYRNE

香港愛滋病病毒感染及愛滋病情況  
Summary table on the HIV/AIDS situation in Hong Kong

|                                                | 2012年4月至6月<br>Apr to Jun 2012 |             | 累積個案<br>Cumulative |             |
|------------------------------------------------|-------------------------------|-------------|--------------------|-------------|
|                                                | 愛滋病<br>病毒感染<br>HIV            | 愛滋病<br>AIDS | 愛滋病<br>病毒感染<br>HIV | 愛滋病<br>AIDS |
| 1. 性別 Gender                                   |                               |             |                    |             |
| 男 Male                                         | 99                            | 23          | 4394               | 1106        |
| 女 Female                                       | 32                            | 7           | 1129               | 205         |
| 2. 種族 Ethnicity                                |                               |             |                    |             |
| 華裔 Chinese                                     | 86                            | 23          | 3655               | 1011        |
| 非華裔 Non-Chinese                                | 40                            | 7           | 1810               | 300         |
| 不詳 Undetermined                                | 5                             | 0           | 58                 | 0           |
| 3. 傳染途徑<br>Route of Transmission               |                               |             |                    |             |
| 異性性接觸<br>Heterosexual contacts                 | 29                            | 15          | 2299               | 771         |
| 同性性接觸<br>Homosexual contacts                   | 59                            | 12          | 1583               | 302         |
| 雙性性接觸<br>Bisexual contacts                     | 6                             | 1           | 228                | 54          |
| 注射毒品人士<br>Injecting drug use                   | 0                             | 1           | 313                | 54          |
| 輸入血液 / 血製品<br>Blood / blood product recipients | 0                             | 0           | 82                 | 24          |
| 母嬰傳播 Perinatal                                 | 0                             | 0           | 26                 | 8           |
| 不詳 Undetermined                                | 37                            | 1           | 992                | 98          |
| 總計                                             | 131                           | 30          | 5523               | 1311        |

CONGRATULATIONS  
TO  
AIDS CONCERN

from



CONGRATULATIONS  
TO ALL AT  
AIDS CONCERN  
FROM

THE MARDEN FOUNDATION



THE MARDEN FOUNDATION



---

**CONGRATULATIONS  
TO**

**AIDS CONCERN FOR  
A SUCCESSFUL YEAR**

---

**Michelle Yeoh**

**CONGRATULATIONS**

**and Best Wishes for  
Continuing Success**





## 我們需要您的支持 We need your support

「關懷愛滋」過去一直倚賴緊絀的政府資助及活動收入，絕不足以作長遠發展，只有您的穩定及長遠捐助，才能維持我們的服務，幫助保護下一代遠離愛滋病。請立即加入「關懷愛滋好友」，謝謝！

Resources of AIDS Concern have been mainly limited to government funding and income from the events. Sustainable donations are needed to enable us to develop our work and services in a long run. Your monthly donation will help to sustain our works and keep future generations safe from HIV/AIDS. Join "Friends of AIDS Concern" now! Thank you!

| 每日<br>Daily | 每月<br>Monthly | 捐款用途<br>Use of Donation                                                                                                                                                 |
|-------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| \$16.1      | \$500         | 每年為300位青少年舉辦預防愛滋病工作坊，讓他們學會如何保護自己。<br>Support sexual health education workshops for 300 youths at risk per year that they can learn to protect themselves from HIV/AIDS. |
| \$9.7       | \$300         | 每年為感染者提供175次關懷專車服務(覆診接載)<br>Provide 175 times of Free "Ride Concern" transportation services for PLHIV per year.                                                        |
| \$6.5       | \$200         | 每年為141位人士提供愛滋病毒抗體快速測試服務<br>Support 141 people for free HIV antibody rapid test per year.                                                                                |
| \$4.8       | \$150         | 每年為36位愛滋病毒感染者舉行自強教育聚會<br>Support 36 PLHIV to join empowerment workshops per year.                                                                                       |

### 我想成為「關懷愛滋好友」

I would like to become "Friends of AIDS Concern".

☐ 先生 Mr ☐ 太太 Mrs ☐ 女士 Ms ☐ 小姐 Miss

姓 Last name \_\_\_\_\_ 名 First name \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact no. \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_

響應環保, 請支持「e-通訊!」 Save our environment, please support e-communication!

請選擇通訊語言 Please choose preferred language for communication

☐ 中文 ☐ English

### 每月捐款 Monthly donation

☐ 每月 HK\$150 monthly (即每日 HK\$ 4.8 /day)

☐ 每月 HK\$200 monthly (即每日 HK\$ 6.5 /day)

☐ 每月 HK\$300 monthly (即每日 HK\$ 9.7 /day)

☐ 每月 HK\$500 monthly /day (即每日 HK\$ 16.1/day)

☐ 其他金額 Other amount HK \$ : \_\_\_\_\_

### 一次性捐款 One-off donation

☐ HK \$ 500 ☐ HK \$ 1,000 ☐ HK \$ 2,000

☐ Other Amount 其他金額 HK \$ \_\_\_\_\_

### 捐款方式 Payment method

#### 信用咭 credit card

☐ Visa ☐ Master

持咭人姓名 Cardholder's name \_\_\_\_\_

信用咭號碼 Credit card no. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

發咭銀行 Card issuing bank \_\_\_\_\_

有效期至 Expiry date \_\_\_\_ - \_\_\_\_ (月/年MM-YY)

信用咭驗證碼 Card Validation no. \_\_\_\_\_

簽署 Signature \_\_\_\_\_

劃線支票 (只適用於一次性捐款。支票抬頭請填「關懷愛滋基金有限公司」。)

Crossed cheque (For one-off donation only. Please make cheque payable to "AIDS Concern Foundation Limited".)

\* 捐款港幣壹佰元以上可扣減稅款。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible.

☐ 為節省開支, 我不需要收據。

To save cost, no receipt is required.

網上捐款 E-donation <http://aidsconcern.org.hk/edonation.html>

### 我想成為義工

I would like to become volunteer.

☐ 個人 Individual ☐ 團體 Group \_\_\_\_\_

姓名 Contact Person# ^ Mr 先生 / Ms 女士

姓 Last Name \_\_\_\_\_ 名 First Name \_\_\_\_\_

出生日期 Birthday \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact No.# \_\_\_\_\_

電郵 Email # \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

語言 Language\* ☐ 廣東話 Cantonese ☐ 英語 English ☐ 普通話 Putonghua ☐ 其他 Other

工作時間 Availability\*

| 時間 Time Slot   | 周一<br>Mon | 周二<br>Tue | 周三<br>Wed | 周四<br>Thur | 周五<br>Fri | 周末<br>Sat & Sun |
|----------------|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|-----------------|
| 9:30am-12:30pm |           |           |           |            |           |                 |
| 2:00pm-5:00pm  |           |           |           |            |           |                 |
| 6:00pm-12:00am |           |           |           |            |           |                 |

請選擇閣下有興趣的服務 I Am Interested In\*

☐ 辦事處工作 Office Work

(例如 e.g.: 包裝安全套 Condom Packing / 雜項修理 Fix-it Jobs)

☐ 推廣及傳訊 Marketing and Communications

(例如 e.g.: 籌募活動 Fundraising Events / 公關聯絡 PR Coordination / 翻譯 Translation / 設計 Design / 編輯及校對 Editing & Proof Read / 攝影 Photographer / 派發安全套 Condom Distribution)

☐ 其他工作 Others (例如 e.g.: 外展教育及輔導 Outreach Education &

Conselling / 朋輩教育及義工培訓 Peer Education & Volunteer Training)

電腦技能 Computer Skills\*

☐ MS Application \_\_\_\_\_

☐ 其他電腦技能 Other Computer Skills - 請列明 please specify

其他技能 Other Special Skills \_\_\_\_\_

開始工作日期 Start On \_\_\_\_\_

\*必須填寫 Required Field ^請刪去不適用 Please delete as appropriate

\* 可 ☒ 多項 More than one ☒ is accepted

「關懷愛滋」會因應相關工作性質作出最後安排。多謝支持!

Final job assignment will be arranged by AIDS Concern based on appropriate job nature.

Thank you for your support!!

簽署 Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

請以下列電郵或傳真遞交表格 Please submit your application by the following email or fax

「關懷愛滋」辦事處 AIDS Concern Office

地址 Address / 香港柴灣樂民道3號F座17樓B室

17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel / (852) 2898 4411 傳真 Fax / (852) 2505 1682

電郵 Email / [enquire@aidsconcern.org.hk](mailto:enquire@aidsconcern.org.hk)

網址 Website / [www.aidsconcern.org.hk](http://www.aidsconcern.org.hk)

Facebook / [www.facebook.com/AIDSCONCERN](http://www.facebook.com/AIDSCONCERN)

「關懷愛滋」油蔴地健康服務中心 Yau Ma Tei Health Care Centre

地址 Address / 九龍油蔴地登打士街23-29號嘉興商業中心602室

Unit 602, 6/F, King Centre, 23-29 Dundas Street, Yau Ma Tei, Kowloon

電話 Tel / (852) 2394 6677